叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第四马萨诸塞骑兵队在维护(the Fourth Massachusetts Cavalry In The) 000001

2. 第四马萨诸塞骑兵队在维护(the Fourth Massachusetts Cavalry In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ]
The Battle at High Bridge
这 战斗 在 高的 桥

高桥之战

[ðə; ði] [fɜːst] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] [reɪzd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]
The First United States Flag Raised In Richmond After the War
这 第一的 团结的 各州 旗帜 提高 在 里士满 后 这 战争

战后第一面美国国旗在里士满升起

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] :
The Fourth Massachusetts Cavalry :
这 第四 马萨诸塞州 骑兵 :

马萨诸塞州第四骑兵团：

[ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
In the Closing Scenes of the War
在 这 结束 场景 的 这 战争

在战争的最后场景中

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks]
for the Maintenance of the Union , From Richmond to Appomattox
为了 这 维护 的 这 联盟 , 从 里士满 到 阿波马托克斯

为了维护联邦，从里士满到阿波马托克斯

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [hɔːs]
Death of the War Horse
死亡 的 这 战争 马

战马之死

[kɒl] . ['ɑːnəld] [ə; eɪ] . [rænd; rɑːnt]
Col . Arnold A . Rand
上校 . 阿诺德 一个 . 兰德

阿诺德·A·兰德上校

4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['kæv(ə)lri]
4th Massachusetts Volunteer Cavalry
4th 马萨诸塞州 志愿者 骑兵

马萨诸塞州第四志愿骑兵团

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ]
The Battle at High Bridge
这 战斗 在 高的 桥

高桥之战

[baɪ]
by
经过

经过

['meɪdʒə(r)] ['edwəd] [tiː] . - , [juː] . [es] . [viː] .
Major Edward T . Bouvé , U . S . V .
主要的 爱德华 T . - , U . S . V .

美国海军少校爱德华·T·布维

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri][ɪz]['ɔːlməʊst][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
The life of the American Cavalry is almost coeval with that of the American people .
这 生活 的 这 美国人 骑兵 是 几乎 同时期 和 那 的 这 美国人 人们 .

美国骑兵的历史几乎与美国人民的历史同步。

[lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [fɔːs] [ɪn] - ,
Laws were passed for the formation of a mounted force in 1648 ,
法律 是 通过了 为了 这 形成 的 一个 安装 力量 在 - ,

1648年通过了组建骑兵部队的法律。

[wen] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [ɪts][mə'dʒɒrəti] .
when the colony of Massachusetts Bay had not yet attained its majority .
什么时候 这 殖民地 的 马萨诸塞州 湾 有 不是 然而 已达到 它是 多数 .

当时马萨诸塞湾殖民地尚未达到成年。

['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - ,
Twenty - seven years later , in 1675 ,
二十 - 七 年 之后 , 在 - ,

二十七年后，即1675年，

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ˌmetə'kɔmit] ([kɪŋ] ['fɪlɪp]) [brəʊk] [aʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [truːps] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,
when the war with Metacomet (King Philip) broke out there were five troops of cavalry ,
什么时候 这 战争 和 梅塔彗星 (国王 菲利普) 打破 出去 那里 是 五 军队 的 骑兵 ,

与梅塔科梅特（菲利普国王）的战争爆发时，有五支骑兵部队。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
which in point of equipment , discipline and appearance ,
哪个 在 观点 的 设备 , 纪律 和 外貌 ,

就装备、纪律和外表而言，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
had received the commendation of European officers who had seen them .
有 已收到 这 表彰 的 欧洲的 警官 WHO 有 已见 他们 .

曾有欧洲军官看过他们的表演，并对他们表示赞赏。

['kæptɪn] ['prɛntɪsɪz] [truːp] [fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪnzloʊz] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [fɔːt] [æt; ət] [nɛræŋgænsət] [fɔːt] .
Captain Prentice's troop formed a part of Major - General Winslow's army , which fought at Narrangansett Fort .
队长 学徒的 部队 形成 一个 部分 的 主要的 - 一般的 温斯洛的 军队 , 哪个 战斗 在 纳拉甘西特 堡 .

普伦蒂斯上尉的部队是温斯洛少将军队的一部分，曾在纳拉甘西特堡作战。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [in'sjuː] .
It participated in the terrible march and the awful battle which ensued .
它 参与 在 这 糟糕的 行进 和 这 可怕 战斗 哪个 随后 .

它参与了那场可怕的行军和随后发生的惨烈战斗。

[ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [ɒv; əv][ɪts] [hɪ'stɔːriənz] [sez] :
Of that battle , the latest and most exhaustive of its historians says :
的 那 战斗 , 这 最新的 和 最多 详尽的 的 它是 历史学家 说道 :

关于那场战役，最新、最详尽的历史学家是这样描述的：

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] ['vɪktəriz] ['evə(r)] [ə'tʃiːvd] [ɪn]
“ This must be classed as one of the most glorious victories ever achieved in
“ 这 必须 是 分类 作为 一 的 这 最多 辉煌 胜利 曾经 已达成 在
['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
our history ,
我们的 历史 ,

“这必须被列为我们历史上最辉煌的胜利之一，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and considering conditions ,
和 考虑 状况 ,

并考虑到各种条件，

[æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ] ['herəʊɪzəm] [bəuθ] [ɪn] ['stʌbən] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn'trepɪdəti] ['nevə(r)]
as displaying heroism both in stubborn patience and dashing intrepidity never
作为 显示 英雄主义 两个都 在 固执的 耐心 和 帅气 勇敢 绝不
[ɪk'seld] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːfeə(r)] .
excelled in American warfare .
表现出色 在 美国人 战争 .

在美国战争中，既展现出顽强的耐心，又展现出英勇无畏的精神，这种精神从未被超越。

” [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] [tʊk] [æn; ən]
” So much for the first great battle in which Massachusetts cavalry took an
” 所以 很多 为了 这 第一的 伟大的 战斗 在 哪个 马萨诸塞州 骑兵 采取 一个
['ɒnərəb(ə)l] [pɑːt] .
honorable part .
光荣的 部分 .

“这就是马萨诸塞州骑兵参与的第一场伟大战役的精彩篇章。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I may be pardoned for referring to it in this paper , on account of the
我 可能 是 赦免 为了 指 到 它 在 这 纸 , 在 帐户 的 这
['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
singular coincidence ,
单数 巧合 ,

由于这纯属巧合，我或许可以原谅我在本文中提及此事。

[ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ,
that in one of the last ,
那 在 一 的 这 最后的 ,

在最后其中之一，

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)nz] ['evə(r)] [fɔːt] [ɪn] [ə'merɪkə] —
and unquestionably one of the most brilliant actions ever fought in America —
和 毫无疑问 一 的 这 最多 杰出的 行动 曾经 战斗 在 美国 —
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] — [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hɔːsmən] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
the Battle at High Bridge — Massachusetts horsemen accomplished a very difficult
这 战斗 在 高的 桥 — 马萨诸塞州 骑兵 完成 一个 非常 难的
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

毫无疑问，高桥之战是美国历史上最辉煌的战役之一——马萨诸塞州骑兵完成了一项非常困难的任务：

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [jet] [diːpə(r)] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evə(r)]
they succeeded in adding a yet deeper lustre to the laurels which have ever
他们 成功了 在 添加 一个 然而 更深 光泽 到 这 月桂树 哪个 有 曾经
[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri] .
adorned the standards of the American Cavalry .
装饰 这 标准 的 这 美国人 骑兵 .

他们成功地为美国骑兵的旗帜增添了更深邃的光彩。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [nɪə(r)] [haɪ] [brɪdʒ] , [və'dʒɪniə] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
The story of the fight near High Bridge , Virginia , is but an account of
这 故事 的 这 斗争 靠近 高的 桥 , 弗吉尼亚州 , 是 但 一个 帐户 的
[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['skɜːmɪʃ] ,
an obscure skirmish ,
一个 朦胧 小规模冲突 ,

弗吉尼亚州高桥附近发生的这场战斗，只不过是一场鲜为人知的冲突的记载而已。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ɪts] [dju'reɪʃn] [biː; bi] ['səʊlli] [kən'sɪdəd] ; [dʒʌdʒd] , [haʊ'evə(r)] ,
if the numbers engaged and its duration be solely considered ; judged , however ,
如果 这 数字 已订婚的 和 它是 期间 是 仅 经过考虑的 ; 评判 , 然而 ,

如果仅考虑参与人数和持续时间；然而，

[baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
by the fierce intensity of the struggle , and the carnage , together with the
经过 这 凶猛的 强度 的 这 斗争 , 和 这 屠杀 , 一起 和 这
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

由于斗争的激烈程度、造成的伤亡以及最终结果，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] , [jet] ['æmpli] , ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
which alone , yet amply , justified the apparent madness of the attack ,
哪个 独自的 , 然而 充足的 , 合理的 这 明显 疯狂 的 这 攻击 ,

仅此一点，就足以证明这次袭击看似疯狂的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]
it is seen to be one of the most notable of the achievements of
它 是 已见 到 是 一 的 这 最多 值得注意的 的 这 成就 的
[ðəʊz] [hə'rəʊɪk] [deɪz] ;
those heroic days ;
那些 英勇 天 ;

它被视为那些英雄岁月中最显著的成就之一；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd]
for it led to the culmination of the campaign and
为了 它 引领 到 这 高潮 的 这 活动 和

因为它促成了这场运动的最终胜利，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
end of the war , at Appomattox .
结尾 的 这 战争 , 在 阿波马托克斯 .

战争在阿波马托克斯结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [heɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌnɪkə'leɪ] , [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
It was called by Mr . Hay and Mr . Nicolay , in their history of
它 曾是 称为 经过 先生 . 干草 和 先生 . 尼古拉 , 在 他们的 历史 的
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
Abraham Lincoln ,
亚伯拉罕 林肯 ,

海伊先生和尼科莱先生在他们所著的亚伯拉罕·林肯传记中称之为：

[ðə; ði][məʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
the most gallant and pathetic battle of the war .
这 最多 英勇 和 可怜的 战斗 的 这 战争 .

战争中最英勇也最悲惨的一场战役。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
The Fourth Regiment of Massachusetts Cavalry had been subjected to a
这 第四 团 的 马萨诸塞州 骑兵 有 到过 受 到 一个
['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ræpɪdli]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
training and discipline which caused it to develop rapidly into one of the
训练 和 纪律 哪个 导致 它 到 发展 快速 进入 一 的 这
['faɪnɪst]['kæv(ə)lri]['redʒəmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
finest cavalry regiments in the army .
最好的 骑兵 军团 在 这 军队 .

马萨诸塞州第四骑兵团接受了严格的训练和纪律约束，使其迅速发展成为军队中最优秀的骑兵团之一。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['vetərən] ['səʊldʒəz] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːd] [skuːl] [ɒv; əv]
The officers were nearly all veteran soldiers , educated in the hard school of
这 警官 是 几乎 全部 老将 士兵 , 受过教育 在 这 难的 学校 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

这些军官几乎都是身经百战的老兵，在残酷的战争中接受过训练。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A large proportion of the men in the ranks had seen service , and the
一个 大的 部分 的 这 男人 在 这 排名 有 已见 服务 , 和 这
[ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
rank and file ,
秩 和 文件 ,

队伍中很大一部分人都有过服役经历，而普通士兵也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [liːd] .
as a whole , proved to be such as any officer might be proud to lead .
作为 一个 所有的 , 已证实 到 是 这样的 作为 任何 官 可能 是 自豪的 到 带领 .

总体而言，这支队伍的表现令任何军官都引以为豪。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
The quality of the regiment is easily accounted for ,
这 质量 的 这 团 是 容易地 已记录 为了 ,

该团的素质很容易解释，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪts] [fɜːst] ['kɜːn(ə)l] [left] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'pɒn]
when it is considered that its first colonel left the lasting impress of himself upon
什么时候 它 是 经过考虑的 那 它是 第一的 上校 左边 这 持久 令人印象深刻 的 他自己 之上
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

考虑到它的首任上校给它留下了深刻的印象；

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɑːnəld] [ə; eɪ] . [rænd; rɑːnt] .
that colonel was Arnold A . Rand .
那 上校 曾是 阿诺德 一个 . 兰德 .

那位上校是阿诺德·A·兰德。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
From the very beginning of its service in the field ,
从 这 非常 开始 的 它是 服务 在 这 场地 ,

从其在战场上服役之初，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði][hɑːd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [di'tætʃmənt] [ænd; ənd]
the regiment had the hard fortune to be cut up into detachments and
这 团 有 这 难的 财富 到 是 切 向上 进入 分遣队 和
['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['djuːti] .
details for special duty .
细节 为了 特别的 责任 .

该团不幸被拆分成若干分遣队和小组执行特殊任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ;
This was probably due to the good opinion entertained of it by the general ;
这 曾是 大概 到期的 到 这 好的 观点 娱乐 的 它 经过 这 一般的 ;

这很可能是因为将军对它评价很高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
but it was very trying and disappointing to the colonel ,
但 它 曾是 非常 尝试 和 令人失望 到 这 上校 ,

但这对于上校来说非常令人沮丧和失望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvɪŋ] , [æz; əz] ['ɜːlɪə(r)] ['ɔːdərs] — [tuː] [suːn] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] — [daɪ'rɛktɪd] , [wɪð] ['ʃeridən] .
and to all who had hoped to be serving , as earlier orders — too soon countermanded — directed , with Sheridan .
和 到 全部 WHO 有 希望 到 是 服务 , 作为 早些时候 订单 — 也 很快 撤销 — 指导 , 和 谢里丹 .

以及所有曾希望按照先前的命令（但很快就被取消了）与谢里丹一起服役的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kæm'peɪn] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] [bə'tæljən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][və'dʒɪniə] .
At the opening of the last campaign , the first and third battalions were in Virginia .
在 这 开幕 的 这 最后的 活动 , 这 第一的 和 第三 营 是 在 弗吉尼亚州 .

上次战役开始时，第一营和第三营在弗吉尼亚州。

[θriː] ['skwɔdrən] , [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔːrd] ,
Three squadrons , with the field and staff , were attached to the headquarters of General Ord ,
三 中队 , 和 这 场地 和 职员 , 是 随附的 到 这 总部 的 一般的 奥德 ,

三个中队，连同野战部队和参谋人员，隶属于奥德将军的总部。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ; [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] ,
commanding the Army of the James ; two were at the headquarters of the Twenty - fourth ,
指挥 这 军队 的 这 詹姆斯 ; 二 是 在 这 总部 的 这 二十 - 第四 ,

指挥詹姆斯军团；两人在第二十四军团的总部。

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
and two at those of the Twenty - fifth Army corps .
和 二 在 那些 的 这 二十 - 第五 军队 兵团 .

还有两名隶属于第二十五军。

[wʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːt] [mə'gruːdər] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
One was at Fort Magruder , where it had been for many months ,
一 曾是 在 堡 马格鲁德 , 在哪里 它 有 到过 为了 许多 几个月 ,

其中一具被放置在马格鲁德堡，已经在那里存放了好几个月。

['duːɪŋ] ['aʊtpəʊst][ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['djuːti][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [reɪd] .
doing outpost and picket duty and engaged in scouting and raiding .
正在做 前哨 和 纠察 责任 和 已订婚的 在 侦察 和 突袭 .

执行哨岗和警戒任务，并参与侦察和袭击。

[ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['flɒrɪdə] .
The second battalion was in active service in South Carolina and Florida .
这 第二 营 曾是 在 积极的 服务 在 南 卡罗莱纳 和 佛罗里达 .

第二营在南卡罗来纳州和佛罗里达州服役。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [pɑːst]
Before the spring campaign opened , the command of the regiment had passed
前 这 春天 活动 打开 , 这 命令 的 这 团 有 通过了
[tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['wɑːʃbɜːrn] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,
to Francis Washburn of Lancaster ,
到 弗朗西斯 沃什伯恩 的 兰开斯特 ,

春季战役开始前，该团的指挥权已移交给兰开斯特的弗朗西斯·沃什伯恩。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] .
a member of a family distinguished for its public services .
一个 成员 的 一个 家庭 杰出的 为了 它是 民众 服务 .

一个因公共服务而享有盛誉的家族成员。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
This young gentleman was a patrician in the best sense of the word .
这 年轻的 绅士 曾是 一个 贵族 在 这 最好的 感觉 的 这 单词 .

这位年轻绅士是名副其实的贵族。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['prɒspekts][ɪn][laɪf] , [hiː; hi] , [laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [left] [ɔːl][tuː; tə] [sɜːv]
With the most brilliant prospects in life , he , like his brother , left all to serve
和 这 最多 杰出的 前景 在 生活 , 他 , 喜欢 他的 兄弟 , 左边 全部 到 服务
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Republic ,
这 共和国 ,

他前途一片光明，却像他的兄弟一样，放弃一切为共和国效力。

[ænd; ənd][bəʊθ] [druː] “ [ðə; ði] [grɛt] [praɪz] [əʊ] - [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] .
and both drew “ the gret prize o ' death in battle .
和 两个都 画 “ 这 格雷特 奖 o - 死亡 在 战斗 .

两人都“在战斗中获得了死亡的巨大奖赏”。

” [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , [ɪn][suː'pɜːb]['deərɪŋ] , [ɪn] [haɪ] - ['maɪndɪd] [dɪ'vəʊʃn]
” In physical proportions , in personal beauty , in superb daring , in high - minded devotion
” 在 身体的 比例 , 在 个人的 美丽 , 在 高超 大胆 , 在 高的 - 有思想 虔诚
[tuː; tə] ['evri] ['djuːti] ,
to every duty ,
到 每一个 责任 ,

“无论从体格比例、个人美貌、非凡勇气，还是对每一项职责的高尚奉献精神来看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['liːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]
he was the ideal of a cavalry leader , and a worthy successor to
他 曾是 这 理想的 的 一个 骑兵 领导者 , 和 一个 值得 接班人 到
[ðə; ði][fɜːst][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] .
the first regimental commander .
这 第一的 团级 指挥官 .

他是骑兵指挥官的理想人选，也是第一任团长的合格继任者。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
One of the worst features of the internal economy of our armies during the
一 的 这 最差 特征 的 这 内部的 经济 的 我们的 军队 期间 这
['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
civil war ,
民用 战争 ,

内战期间，我军内部经济最糟糕的特点之一，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['di:teɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] ['redʒəmənt] ;
was the detailing of officers and men individually from fighting regiments ;
曾是 这 详细说明 的 警官 和 男人 单独 从 斗争 军团 ;
[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [sɜːv] [ɒn] [stɑːf] ,
the officers to serve on staff ,
这 警官 到 服务 在 职员 ,

是从作战团中单独挑选军官和士兵；军官们被安排到参谋部门任职，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəliz] , ['wægənə(r)] ,
the men for orderlies , wagoners ,
这 男人 为了 勤杂工 , 马车夫 ,

男人们担任勤务兵、马车夫，

['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['speʃ(ə)l]['djuːtiz] [wɪtʃ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə]
hospital service and other special duties which reduced the fighting strength to
医院 服务 和 其他 特别的 职责 哪个 减少 这 斗争 力量 到
[ə; eɪ]['mɪnɪməm] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
a minimum compared with what it should have been .
一个 最低限度 比较的 和 什么 它 应该 有 到过 .

医院服务和其他特殊任务使战斗力与应有的水平相比下降到最低限度。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [wʊd] [ruːl] [naʊ] .
Probably the same custom would rule now .
大概 这 相同的 风俗 会 规则 现在 .

现在可能仍然沿用同样的习俗。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sɪstəm] ,
Owing to this pernicious , although at the time unavoidable system ,
欠款 到 这 有害 , 虽然 在 这 时间 不可避免的 系统 ,

由于这种有害的、尽管当时无法避免的制度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
as well as to the ordinary casualties of the service ,
作为 出色地 作为 到 这 普通的 伤亡 的 这 服务 ,

以及该部队的普通伤亡人员，

[ðə; ði] [θriː] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
the three squadrons of the Fourth Cavalry under the immediate command of
这 三 中队 的 这 第四 骑兵 在下面 这 即时 命令 的
['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃbɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,
Colonel Washburn at the beginning of active service ,
上校 沃什伯恩 在 这 开始 的 积极的 服务 ,

在服役初期，第四骑兵团的三个中队直接隶属于沃什伯恩上校的指挥。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .
had been reduced to one hundred and fifty men .
有 到过 减少 到 一 百 和 五十 男人 .

人数已减少到一百五十人。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [kæmp] ,
Orders were issued on the 27th of March to break camp ,
订单 是 发布 在 这 27th 的 行进 到 休息 营 ,

3月27日下达了拔营命令。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['mu:vmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
preparatory to the resumption of movements against the lines of communication
预备 到 这 恢复 的 移动 反对 这 线条 的 沟通
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
between the besieged cities and their sources of supply .
之间 这 被围困 城市 和 他们的 来源 的 供应 .

为恢复对被围困城市与其补给线之间交通线的攻击做准备。

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'vækju:eɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , ['dʒen(ə)rəl] [li:]
Richmond and Petersburg were evacuated on the third of April , General Lee
里士满 和 圣彼得堡 是 疏散 在 这 第三 的 四月 , 一般的 李
['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ə'mi:liə] .
moving swiftly toward Amelia .
移动 迅速地 朝向 阿米莉亚 .

4月3日，里士满和彼得斯堡的居民被疏散，李将军迅速向阿米莉亚进军。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:miz] ['mɑ:tʃt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɒt] [pə'sju:t] ,
The Federal armies marched at once in hot pursuit ,
这 联邦 军队 行军 在 一次 在 热的 追逐 ,

联邦军队立即展开猛烈追击。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪntʃbɜ:g] ['reɪlrəʊd] ,
the Army of the James taking the general direction of the Lynchburg railroad ,
这 军队 的 这 詹姆斯 采取 这 一般的 方向 的 这 林奇堡 铁路 ,

詹姆斯军团大致控制了林奇堡铁路的修建方向。

['ri:tʃɪŋ] ['bɜ:rks,vɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] 5th .
reaching Burkesville on the evening of April 5th .
到达 伯克斯维尔 在 这 晚上 的 四月 5th .

4月5日晚抵达伯克斯维尔。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [li:] [left] [ə'mi:liə] [kɔ:t] [haʊs] , ['pʊʃɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
That same evening , Lee left Amelia Court house , pushing rapidly in the direction of
那 相同的 晚上 , 李 左边 阿米莉亚 法庭 房子 , 推动 快速 在 这 方向 的
[haɪ] [brɪdʒ] ,
High Bridge ,
高的 桥 ,

当晚，李离开了阿米莉亚法院，迅速向高桥方向驶去。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['tres(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [,æpə'mætəks] [nɪə(r)] ['fɑ:rm,vɪl] .
a long trestle over the Appomattox near Farmville .
一个 长的 支架 超过 这 阿波马托克斯 靠近 农场小镇 .

在法姆维尔附近，阿波马托克斯河上架起了一座长长的栈桥。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ðɪs] [brɪdʒ] , [krɒs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:] ,
Could he reach this bridge , cross and destroy it ,
可以 他 抵达 这 桥 , 叉 和 破坏 它 ,

他能否到达这座桥，过桥并摧毁它？

[hi:; hi] [mait] [həʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] ['lɪntʃbɜ:g] .
he might hope to succeed in gaining the mountains beyond Lynchburg .
他 可能 希望 到 成功 在 获得 这 山脉 超过 林奇堡 .

他或许希望能够攻占林奇堡以北的山区。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [pə'sju:t] .
The Army of the James instantly changed direction in pursuit .
这 军队 的 这 詹姆斯 即刻 已更改 方向 在 追逐 .

詹姆斯军立即改变追击方向。

[liːz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːrd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Lee's objective point became evident , and General Ord determined to destroy the bridge ,
李氏 客观的 观点 成为 明显 , 和 一般的 奥德 决定 到 破坏 这 桥 ,

李将军的意图变得明确起来，奥德将军决心摧毁这座桥梁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [liː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
if it were possible to accomplish this , before Lee could reach it .
如果 它 是 可能的 到 完成 这 , 前 李 可以 抵达 它 .

如果有可能做到这一点，那么在李到达之前。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] ['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃbɜːrn] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæv(ə)lri] ,
To this end , he detached Colonel Washburn , with the three squadrons of his own cavalry ,
到 这 结尾 , 他 分离的 上校 沃什伯恩 , 和 这 三 中队 的 他的 自己的 骑兵 ,

为此，他调派沃什伯恩上校及其麾下的三个骑兵中队前往执行任务。

[naʊ] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['truːpə] ,
now reduced by further details to thirteen officers and sixty - seven troopers ,
现在 减少 经过 更远 细节 到 十三 警官 和 六十 - 七 骑警 ,

经进一步细化，现人数减少至十三名警官和六十七名骑警。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [smɔːl] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
together with two small regiments of infantry ,
一起 和 二 小的 军团 的 步兵 ,

连同两个小型步兵团，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and directed him to push on rapidly and burn the bridge .
和 指导 他 到 推 在 快速 和 烧伤 这 桥 .

并指示他迅速推进，断绝后路。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [θruː] [skaʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['eni] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɒt'evə(r)] .
Information had been received through scouts that the structure was not defended by any fortifications whatever .
信息 有 到过 已收到 通过 侦察兵 那 这 结构 曾是 不是 辩护 经过 任何 防御工事 任何 .

侦察兵得到情报称，该建筑没有任何防御工事。

[rɪ'pɔːts] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
Reports also came in that the Confederates were badly demoralized .
报告 还 来了 在 那 这 南方邦联 是 糟糕 士气低落 .

另有报道称，南方邦联军士气低落。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz] ['fʊli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
In consequence of these stories , which would appear to have been accepted as fully reliable at headquarters ,
在 结果 的 这些 故事 , 哪个 会 出现 到 有 到过 公认 作为 完全 可靠的 在 总部 ,

由于这些报道（总部似乎完全采纳为可靠信息），

['wɑːʃbɜːrn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eni] [fɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [miːt] ,
Washburn was ordered to attack any force which he might meet ,
沃什伯恩 曾是 订购 到 攻击 任何 力量 哪个 他 可能 见面 ,

沃什伯恩奉命攻击他可能遇到的任何敌军。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as it would certainly fall away before him .
作为 它 会 当然 落下 离开 前 他 .

因为它肯定会在他面前崩塌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['wɑːʃbɜːrn] ,
It was a perilous order to give Washburn ,
它 曾是 一个 危险的 命令 到 给 沃什伯恩 ,

给沃什伯恩下达这个命令是危险的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vælə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði]['betə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] .
for his valor was ever the better part of his discretion .
为了 他的 勇气 曾是 曾经 这 更好的 部分 的 他的 审慎 .

因为他的勇气总是胜过他的谨慎。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'led][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Some of our generals seem to have been strangely misled as to the
一些 的 我们的 将军们 似乎 到 有 到过 奇怪的 被误导 作为 到 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ɑːmz] .
spirit of the Confederates remaining in arms .
精神 的 这 南方邦联 其余的 在 武器 .

我们的一些将军似乎对南方邦联军队继续武装的精神产生了奇怪的误解。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ]
Never had they
绝不 有 他们

他们从未有过

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɔːt] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
fought more fiercely than in those last days of the struggle .
战斗 更多的 激烈地 比 在 那些 最后的 天 的 这 斗争 .

战斗比斗争最后阶段更加激烈。

[ðeə(r)]['skelɪt(ə)n] [bə'tæljən] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['hevi] [laɪnz][æt; ət] ['seɪlərz] [kriːk] [æz; əz]
Their skeleton battalions threw themselves upon our heavy lines at Sailor's Creek as
他们的 骨骼 营 扔 他们自己 之上 我们的 重的 线条 在 水手的 溪 作为
['despərətli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['ʌndə(r)] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['edwəd] ['dʒɒnsn] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,
desperately as they charged under Pickett and Edward Johnson at Gettysburg ,
绝望地 作为 他们 带电 在下面 皮克特 和 爱德华 约翰逊 在 葛底斯堡 ,

他们的残兵败将像在葛底斯堡战役中皮克特和爱德华·约翰逊率军冲锋那样，拼死地向水手溪战役中我军的重兵防线发起冲击。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [sɜːvd] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
and their artillery was never more superbly served than when they
和 他们的 炮兵 曾是 绝不 更多的 极好 服务 比 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪn][flæŋk][baɪ] [grɛgz] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv]['eɪprəl] ,
were attacked in flank by Gregg's brigade on the seventh of April ,
是 遭到攻击 在 侧翼 经过 格雷格的 旅 在 这 第七 的 四月 ,

他们的炮兵部队从未像4月7日格雷格旅从侧翼攻击他们时那样得到如此出色的支援。

[wen] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['drɪvn] [ɪn] [kəm'pliːt]
when that general was made prisoner and his brigade driven in complete
什么时候 那 一般的 曾是 制成 囚犯 和 他的 旅 驱动 在 完全的
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .
discomfiture by the famous Washington Artillery of New Orleans .
沮丧 经过 这 著名的 华盛顿 炮兵 的 新的 奥尔良 .

当那位将军被俘，他的旅被新奥尔良著名的华盛顿炮兵部队彻底击溃时。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] , [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , ['wɑːʃbɜːrnz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [tʊk] [ʌp] [ɪts]
On the morning of the sixth , before dawn , Washburn's little detachment took up its
在 这 早晨 的 这 第六 , 前 黎明 , 沃什伯恩 小的 分离 采取 向上 它是

[ruːt] ,
route ,
路线 ,

六日清晨，天还没亮，沃什伯恩的小分队就出发了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ɪ'speʃəli] ,
the infantry , especially ,
这 步兵 , 尤其 ,

步兵，尤其是

['biːɪŋ] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['deɪndʒərəs] ['sɜːvɪs]
being in poor condition for the severe and peculiarly dangerous service
存在 在 贫穷的 状况 为了 这 严重 和 奇特地 危险的 服务

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
to which they were called ,
到 哪个 他们 是 称为 ,

由于身体状况不佳，无法胜任被召集执行的艰苦且极其危险的任务，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːst] ['mɑːtʃiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
for they were exhausted by the forced marches which had been
为了 他们 是 筋疲力尽的 经过 这 强制 游行 哪个 有 到过

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [deɪz] .
indispensable during the preceding three days .
必不可少 期间 这 前 三 天 .

因为前三天的强行军让他们筋疲力尽。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['fɑːrmˌvɪl] .
The distance was sixteen miles to Farmville .
这 距离 曾是 十六 英里 到 农场小镇 .

到法姆维尔的距离是十六英里。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['wɑːʃbɜːrn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt]
After having been two hours or so upon the road , Washburn satisfied himself that
后 拥有 到过 二 小时 或者 所以 之上 这 路 , 沃什伯恩 使满意 他自己 那

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,
the rebel army ,
这 反叛 军队 ,

在路上行驶了大约两个小时后，沃什伯恩确信叛军已经抵达目的地。

['muːvɪŋ] [daɪ'ægənəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] , [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] ,
moving diagonally toward the Appomattox , had closed in upon his rear ,
移动 对角线 朝向 这 阿波马托克斯 , 有 关闭 在 之上 他的 后部 ,

斜向阿波马托克斯方向移动，已经逼近了他的后方。

['kʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .
cutting him off from the Army of the James .
切割 他 离开 从 这 军队 的 这 詹姆斯 .

切断他与詹姆斯军的联系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [kən'fedərət] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]
There were also unmistakable indications that Confederate columns were moving
那里 是 还 毋庸置疑 症状 那 南方邦联 列 是 移动

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
in front of his command ,
在 正面 的 他的 命令 ,

还有确凿的迹象表明，南方邦联的纵队正在他的部队前方移动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ɪts][flæŋk] .
as well as on its flank .
作为 出色地 作为 在 它是 侧翼 .

以及它的侧翼。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['mɑːrtʃɪŋ] ['præktɪkli] [ə'mʌŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
The detachment was thus marching practically among divisions of the enemy ,
这 分离 曾是 因此 行军 几乎 之中 部门 的 这 敌人 ,

因此，这支分遣队实际上是在敌军各师之间行军。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts][prɒk'sɪməti] .
who were evidently ignorant of its proximity .
WHO 是 显然 无知 的 它是 邻近 .

他们显然对它的近在咫尺一无所知。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl][ɔːrd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,
Meanwhile , General Ord had learned of the movements of the Confederates ,
同时 , 一般的 奥德 有 学习 的 这 移动 的 这 南方邦联 ,

与此同时，奥德将军已经得知了南方邦联军队的动向。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] ['brevɪt] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['θɪədɔ] [riːd] , ['ædʒʊtənt]
and at once despatched Brevet Brigadier General Theodore Read , adjutant
和 在 一次 已派送 特许状 准将 一般的 西奥多 读 , 副官
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
general of the Army of the James ,
一般的 的 这 军队 的 这 詹姆斯 ,

于是立即派遣詹姆斯军团副司令西奥多·里德准将（名誉准将）前往。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['wɑːʃbɜːrn] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] .
to overtake Washburn and cause him to fall back to the main army .
到 超过 沃什伯恩 和 原因 他 到 落下 后退 到 这 主要的 军队 .

追上沃什伯恩，迫使他撤退到主力部队。

[riːd] , [wɪð] [wʌn] ['ɔːdəli] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
Read , with one orderly , contrived to elude the various bodies of the enemy
读 , 和 一 秩序 , 人为的 到 躲避 这 各种各样的 身体 的 这 敌人
[ænd; ənd]['faɪnəli][dʒɔɪnd] ['wɑːʃbɜːrn] ,
and finally joined Washburn ,
和 最后 加入 沃什伯恩 ,

里德与一名勤务兵一起，设法躲过了敌军的各个部队，最终与沃什伯恩会合。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
just before his command reached the vicinity of the bridge .
只是 前 他的 命令 达到 这 附近 的 这 桥 .

就在他的命令到达桥梁附近之前。

[ə'pɒn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Upon reconnoitering the country about the bridge ,
之上 侦察 这 国家 关于 这 桥 ,

在对桥梁所在地区进行勘察后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][nɒt] ['biːɪŋ] ['fɔːtɪfaɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
it was found that the information as to its not being fortified was entirely
它 曾是 成立 那 这 信息 作为 到 它是 不是 存在 强化 曾是 完全
[fɔːls] .
false .
错误的 .

经查明，有关该建筑未加固的信息完全是错误的。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'daʊt] ['maʊntɪŋ] [fɔː(r)] [gʌnz] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
A strong redoubt mounting four guns protected it , and the ground around it
一个 强的 堡垒 安装 四 枪支 受保护 它 , 和 这 地面 大约 它
[wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
was open ,
曾是 打开 ,

坚固的堡垒上架设着四门大炮，保护着它，堡垒周围的地形开阔。

[wɪð] [mə'ræs, mɔ:-] [ɪn] [frʌnt] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ækses] .
with morasses in front rendering it almost impossible of access .
和 沼泽 在 正面 渲染 它 几乎 不可能的 的 使用权 .

前方是沼泽，几乎无法通行。

['wɑːʃbɜːrn] [kən'sɪdəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒn] [ɪts] [rɪə(r)] [saɪd] [baɪ] ['kæv(ə)lri] ,
Washburn considered , however , that a sudden attack on its rear side by cavalry ,
沃什伯恩 经过考虑的 , 然而 , 那 一个 突然 攻击 在 它是 后部 边 经过 骑兵 ,
[mait] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
might be successful .
可能 是 成功的 .

然而，沃什伯恩认为，骑兵从后方突然发起攻击可能会成功。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
In pursuance of this plan ,
在 追究 的 这 计划 ,

根据该计划，

[hiː; hi] [left] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrksˌvɪl]
he left Read with the infantry in a narrow belt of woodland near the Burkesville
他 左边 读 和 这 步兵 在 一个 狭窄的 腰带 的 林地 靠近 这 伯克斯维尔
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

他把里德和步兵留在伯克斯维尔路附近的一片狭窄林地里。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv]
and moved away to make a detour in order to come upon the rear of
和 已搬 离开 到 制作 一个 車輛改道 在 命令 到 来 之上 这 后部 的
[ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .
the fortification .
这 筑城 .

然后绕道而行，来到防御工事的后方。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[kɒl] . ['frɑːnsɪs] ['wɑːʃbɜːrn]
Col . Francis Washburn
上校 . 弗朗西斯 沃什伯恩

弗朗西斯·沃什伯恩上校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['kɒləm] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [spænd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

The column soon reached a small stream spanned by a bridge ,

这 柱子 很快 达到 一个 小的 溪流 跨越 经过 一个 桥 ,

队伍很快到达了一条小溪，溪上有一座桥。

[ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ʌp] .

the planks of which had been torn up .

这 木板 的 哪个 有 到过 撕裂 向上 .

它的木板已被拆毁。

[lef'tenənt] ['deɪvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] ,

Lieutenant Davis with the advanced guard ,

中尉 戴维斯 和 这 先进的 警卫 ,

戴维斯中尉率领先头部队

[dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [plæŋks] ['ʌndə(r)] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːs]

dashed across the stream and laid the planks under sharp fire from a force

虚线 穿过 这 溪流 和 铺设 这 木板 在下面 锋利的 火 从 一个 力量

[ɒv; əv] [ˌdis'maunt] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ləʊ] ['ɜːθwɜːks] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .

of dismounted cavalry which occupied low earthworks on the further side .

的 下马 骑兵 哪个 占领 低的 土方工程 在 这 更远 边 .

他们冲过小溪，在对岸低矮土方工事中，遭到一支下马骑兵的猛烈火力攻击，随后铺设了木板。

['wɑːʃbɜːrn] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

Washburn soon came up with the main body , and throwing out a line of

沃什伯恩 很快 来了 向上 和 这 主要的 身体 , 和 投掷 出去 一个 线 的

['skəːmiʃə] ,

skirmishers ,

散兵游勇 ,

沃什伯恩很快就组建了主力部队，并抛出一排散兵。

[ə'tækt] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [dju'reɪʃn] , [ðə; ði] ['enəmi]

attacked so vigorously that after a fight of half an hour's duration , the enemy

遭到攻击 所以 大力 那 后 一个 斗争 的 一半 一个 小时 期间 , 这 敌人

[rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] ['fɑːrmˌvɪl] .

retreated toward Farmville .

撤退 朝向 农场小镇 .

进攻如此猛烈，经过半小时的战斗，敌人撤退到法姆维尔方向。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] ,

Here they were reinforced ,

这里 他们 是 加强型 ,

在这里，他们得到了增援。

[ænd; ənd] ['wɑːʃbɜːrn] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [səʊ]

and Washburn soon found their numbers so great and their artillery fire so

和 沃什伯恩 很快 成立 他们的 数字 所以 伟大的 和 他们的 炮兵 火 所以

['hevi] ,

heavy ,

重的 ,

沃什伯恩很快发现敌军人数众多，炮火猛烈。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] .

that they could not be driven .

那 他们 可以 不是 是 驱动 .

它们无法被驱赶。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['mʌskɪtri] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
Moreover there was incessant musketry firing from the place where he
而且 那里 曾是 不停歇 火枪 射击 从 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
had left the infantry ,
有 左边 这 步兵 ,

此外，在他离开步兵的地方，枪声不断响起。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [best][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd]
indicating an attack upon them , and he thought best to withdraw and
表明 一个 攻击 之上 他们 , 和 他 想法 最好的 到 提取 和
[gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
go to their support .
去 到 他们的 支持 .

这表明他们正遭受攻击，他认为最好撤退并去支援他们。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [raɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts] [brɔːt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
A sharp ride of a few moments brought the cavalry to the scene of action
一个 锋利的 骑 的 一个 很少 时刻 带来 这 骑兵 到 这 场景 的 行动
.
.
.

骑兵疾驰片刻，便抵达了战场。

[hæd; həd][ðə; ði] ['bɜːrksˌvɪl] [rəʊd] [biːn] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)][ðə; ði]
Had the Burkesville road been followed for a short distance farther the
有 这 伯克斯维尔 路 到过 随后 为了 一个 短的 距离 更远 这
['kɒləm] [wʊd] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
column would have rounded a bend in the road ,
柱子 会 有 圆润 一个 弯曲 在 这 路 ,

如果沿着伯克斯维尔路再往前走一小段距离，队伍就会绕过一个弯道。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn]
and come upon a strong body of Confederate cavalry which was moving in
和 来 之上 一个 强的 身体 的 南方邦联 骑兵 哪个 曾是 移动 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ;
the direction of the firing ;
这 方向 的 这 射击 ;

然后遇到了一支强大的南方邦联骑兵部队，他们正朝着射击方向前进；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
but at a point in rear of where the fighting was going on ,
但 在 一个 观点 在 后部 的 在哪里 这 斗争 曾是 去 在 ,

但在战斗发生地点后方的某个地方，

['wɑːʃbɜːrn] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [men] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Washburn left the road and led his men through the woods and along the
沃什伯恩 左边 这 路 和 引领 他的 男人 通过 这 树林 和 沿着 这
[bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,
bed of a ravine ,
床 的 一个 峡谷 ,

沃什伯恩离开公路，带领部下穿过树林，沿着一条沟壑的底部前进。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [weə(r)] [hiː; hi]['hɔːltɪd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
then up a hill , where he halted to learn the state of affairs .
然后 向上 一个 爬坡道 , 在哪里 他 停止 到 学习 这 状态 的 事务 .

然后他爬上一座小山，停下来了解情况。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪn][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [,aut'flæŋk] [ænd; ənd] [aʊt'nʌmbəd] , [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk]
The little line of infantry , outflanked and outnumbered , was falling back
这 小的 线 的 步兵 , 被包抄 和 寡不敌众 , 曾是 坠落 后退
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

那支人数处于劣势、侧翼被包抄的小股步兵队伍正在边打边退。

[pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [,dis'maunt] ['kæv(ə)lri] ,
pushed by a brigade of dismounted cavalry ,
推动 经过 一个 旅 的 下马 骑兵 ,

在下马骑兵旅的推动下，

[waɪl] ['redʒəmənt][ɒv; əv] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ]
while regiments of horse were galloping up on the flanks and forming
尽管 军团 的 马 是 疾驰 向上 在 这 侧翼 和 成型
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
for a charge .
为了 一个 收费 .

与此同时，成群的骑兵从侧翼疾驰而来，列队准备冲锋。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] ,
The infantry were clearly exhausted and their ammunition was used up ,
这 步兵 是 清楚地 筋疲力尽的 和 他们的 弹药 曾是 用过的 向上 ,
[bʌt; bət] ['wɑːʃbɜːrn] ,
but Washburn ,
但 沃什伯恩 ,

步兵们显然已经筋疲力尽，弹药也已耗尽，但沃什伯恩

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [riːd] , [sent] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ,
after a short consultation with Read , sent his adjutant to rally them ,
后 一个 短的 咨询 和 读 , 发送 他的 副官 到 集会 他们 ,

与里德短暂商议后，派他的副官去鼓舞士气。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [,dis'maunt] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and determined by a furious attack upon the dismounted troops of the enemy
和 决定 经过 一个 狂怒 攻击 之上 这 下马 军队 的 这 敌人
,
,
,

并决心对敌军下马部队发动猛烈攻击，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][ðeə(r)]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ðʌs] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
to throw them back on their cavalry and thus , supported by the infantry ,
到 扔 他们 后退 在 他们的 骑兵 和 因此 , 有 经过 这 步兵 ,

为了将他们击退到骑兵阵地，从而在步兵的支援下，

[tuː; tə] [rest] ['vɪktəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
to wrest victory from the enemy .
到 夺取 胜利 从 这 敌人 .

从敌人手中夺取胜利。

[hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] ['kɒləm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [laɪn] ,
He then led the column along the crest of the slope , and forming line ,
他 然后 引领 这 柱子 沿着 这 波峰 的 这 坡 , 和 成型 线 ,

然后他带领队伍沿着山脊行进，并列队。

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
turned to his men and explained his purpose ,
转向 到 他的 男人 和 解释 他的 目的 ,

转身向部下解释他的来意，

[wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] ['feloʊz] .

well knowing what he could expect from the splendid fellows .

出色地 会心 什么 他 可以 预计 从 这 灿烂 伙伴们 .

他很清楚自己能从这些优秀的家伙身上得到什么。

[ðen] ['wɑːʃbɜːrn] ['ɔːdəd] “ ['fɔːwəd] !

Then Washburn ordered “ Forward !

然后 沃什伯恩 订购 “ 向前 !

然后沃什伯恩下令“前进！”

” [ðə; ði][laɪn] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .

” The line trotted down the slope .

” 这 线 小跑 向下 这 坡 .

“队伍沿着斜坡小跑而下。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [hɪz; ɪz][klɪə(r)][kɔːl] “ ['gæləp] , [mɑːtʃ] !

In a moment came his clear call “ Gallop , march !

在 一个 片刻 来了 他的 清除 称呼 “ 驰骋 , 行进 !

片刻之后，他清晰地喊道：“快跑，前进！”

[tʃɑːdʒ] !

Charge !

收费 !

收费！

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['trʌmpɪts]

” And to the music from the brazen throats of their own trumpets

” 和 到 这 音乐 从 这 厚颜无耻 喉咙 的 他们的 自己的 小号

['tʃaɪmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [ʃaʊt] ,

chiming with their fierce battle shout ,

鸣响 和 他们的 凶猛的 战斗 喊 ,

“伴随着他们自己那粗犷的喉咙里发出的号角声，以及他们凶猛的战斗呐喊，

[ðəʊz] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hɔːsmən] [həːl] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] ['mæsɪz]

those seventy - eight Massachusetts horsemen hurled themselves upon the heavy masses

那些 七十 - 八 马萨诸塞州 骑兵 投掷 他们自己 之上 这 重的 群众

[ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

of the foe .

的 这 敌人 .

那七十八名马萨诸塞州骑兵向敌军的密集兵力猛扑过去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv]['seɪbəz] ,

For a few moments the air was bright with the flashing of sabres ,

为了 一个 很少 时刻 这 空气 曾是 明亮的 和 这 闪烁 的 军刀 ,

片刻间，空中刀光闪烁，一片耀眼。

[ænd; ənd] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['kɑːbaɪn][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

and shattered by the explosion of carbine and pistol ,

和 破碎 经过 这 爆炸 的 马枪 和 手枪 ,

被卡宾枪和手枪的爆炸声震碎了。

[waɪl] [skriːmz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

while screams of rage mingled with the cries of the wounded and all the

尽管 尖叫 的 愤怒 混合 和 这 哭泣 的 这 受伤 和 全部 这

愤怒的尖叫声与伤者的哭喊声交织在一起，所有人都……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

['hɪdiəs] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .
hideous sounds of a savage hand - to - hand fight .
可怕 声音 的 一个 野蛮的 手 - 到 - 手 斗争 .

惨烈的肉搏战声。

[æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
As all this died away ,
作为 全部 这 死亡 离开 ,

随着这一切渐渐平息，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kæv(ə)lri]
it was seen that the immediate body of troops which the Fourth Cavalry
它 曾是 已见 那 这 即时 身体 的 军队 哪个 这 第四 骑兵
[hæd; həd] [strʌk] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'naɪəleɪtɪd] .
had struck was practically annihilated .
有 击 曾是 几乎 彻底消灭 .

人们发现，第四骑兵团攻击的那支敌军主力几乎全军覆没。

[ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,
Their dead and wounded were scattered thickly over the field ,
他们的 死的 和 受伤 是 疏散 浓密 超过 这 场地 ,

他们的死伤者密密麻麻地散落在战场上。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptəz] .
while the crowd of prisoners taken was embarrassing to the captors .
尽管 这 人群 的 囚犯 已采取 曾是 尴尬的 到 这 俘虏者 .

而俘虏的人群却让俘虏者感到难堪。

['draɪvɪŋ] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] ,
Driving these before them back toward the hill ,
驾驶 这些 前 他们 后退 朝向 这 爬坡道 ,

驱赶着前面的这些人往山上走去，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hɔːs] (
to which they must retire to reform for attack upon the enemy's horse (
到 哪个 他们 必须 退休 到 改革 为了 攻击 之上 这 敌人的 马 (
[fɔː(r); fə(r)] ['wɑːʃbɜːrnz] [mɪə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['eni] [tuː; tə] [fɔːm]
for Washburn's mere handful of men forbade his leaving any to form
为了 沃什伯恩 仅仅 少数 的 男人 禁止 他的 离开 任何 到 形式
[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['kæv(ə)lri] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪsk]) [ðeɪ]
the reserve without which cavalry almost never can charge without great risk) they
这 预订 没有 哪个 骑兵 几乎 绝不 能 收费 没有 伟大的 风险) 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːrksˌvɪl] [rəʊd] .
were astounded at the sight which presented itself on the Burkesville road .
是 震惊 在 这 视线 哪个 呈现 本身 在 这 伯克斯维尔 路 .

他们不得不撤退重整旗鼓，准备向敌军骑兵发起攻击（因为沃什伯恩手下只有寥寥几人，他无法留下任何人组成预备队，而没有预备队，骑兵几乎不可能在不冒巨大风险的情况下发起冲锋），当他们看到伯克斯维尔路上的景象时，都惊呆了。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ,
As far as the eye could reach , it was filled with Confederate cavalry ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 它 曾是 已填 和 南方邦联 骑兵 ,

目之所及，尽是南方邦联骑兵。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd]
and lines of battle were forming as rapidly as possible and
和 线条 的 战斗 是 成型 作为 快速 作为 可能的 和
[əd'vɑːnsɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [væn] .
advancing swiftly to the aid of their defeated van .
前进 迅速地 到 这 援助 的 他们的 战败 货车 .

战斗队伍迅速集结，快速推进以支援被击败的前锋部队。

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌtəli] [gɒn] ,
All hope of victory or of escape from such a field was now utterly gone ,
全部 希望 的 胜利 或者 的 逃脱 从 这样的 一个 场地 曾是 现在 完全地 已消失 ，

现在，取得胜利或逃离这片战场的希望都彻底破灭了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
but the colonel and his men were mad with the fury of battle ,
但 这 上校 和 他的 男人 是 疯狂的 和 这 愤怒 的 战斗 ，

但上校和他的部下都因战斗的狂热而疯狂。

[ænd; ənd] [waɪld] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] ['traɪʌmf] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] .
and wild with exultation over the bloody triumph already achieved .
和 荒野 和 大喜 超过 这 血腥 胜利 已经 已达成 .

他们为已经取得的血腥胜利而欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] [pə'zest] [ðem; ðəm] .
But one thought possessed them .
但 一 想法 拥有 他们 .

但他们心中只有一个念头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wʌns] [mɔː(r)] ,
The little battalion swept down the slope once more ,
这 小的 营 扫荡 向下 这 坡 一次 更多的 ，

这支小部队再次冲下山坡，

['presɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bluː] ['stændəd] .
pressing close behind their knightly leader and their blue standard .
紧迫 关闭 在后面 他们的 骑士精神 领导者 和 他们的 蓝色的 标准 .

紧随其骑士领袖和蓝色旗帜之后。

[ðeɪ] [kræʃt] [θruː] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmɪz] ,
They crashed through three lines of their advancing enemies ,
他们 崩溃了 通过 三 线条 的 他们的 前进 敌人 ，

他们突破了三道敌军防线，

['teərɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'sʌndə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] [kʌts] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
tearing their formation asunder as the tornado cuts its way through the forest .
撕裂 他们的 形成 分离 作为 这 龙卷风 削减 它是 方式 通过 这 森林 .

龙卷风横扫森林，将他们的阵型撕成碎片。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [kəʊ'hɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
But now , order and coherence were lost ,
但 现在 ， 命令 和 连贯性 是 丢失的 ，

但现在，秩序和连贯性都丧失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːpə] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .
and the troopers mingled with the Confederates in a bitter hand - to - hand struggle .
和 这 骑警 混合 和 这 南方邦联 在 一个 苦的 手 - 到 - 手 斗争 .

骑兵与南方邦联军展开了激烈的肉搏战。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['meɪˌleɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['hɑːdʒɪz] ,
A few scattered fighters were rallied from out this fearful melée by the gallant Captain Hodges ,
一个 很少 疏散 战士 是 集结 从 出去 这 可怕 混战 经过 这 英勇 队长 霍奇斯 ，

在英勇的霍奇斯上尉的带领下，一些分散的战士从这场可怕的混战中重新集结起来。

[ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʃɪvəlrəs] ['səʊldʒə(r)]['nevə(r)] [druː] ['seɪbə(r)] .
than whom a more chivalrous soldier never drew sabre .
比 谁 一个 更多的 骑士精神 士兵 绝不 画 军刀 .

世上再无比他更具骑士风范的战士拔剑。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːst]['fjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
He led them in a last furious charge , in which he fell , as he would
他 引领 他们 在 一个 最后的 狂怒 收费 , 在 哪个 他 跌倒 , 作为 他 会
[hæv; həv] [wɪʃt] ,
have wished ,
有 希望 ,

他带领他们进行了最后一次猛烈的冲锋，并如他所愿地倒在了冲锋中。

“ [ə'mɪd][ðə; ði] ['bætəlz] ['waɪldɪst][taɪd] .
“ amid the battle's wildest tide .
“ 之中 这 战斗的 最狂野的 潮 .

“在战斗最激烈的浪潮中。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] .
” By this time , all was lost .
” 经过 这 时间 , 全部 曾是 丢失的 .

“到那时，一切都完了。”

[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] .
Eight of the officers lay dead or wounded upon the field .
八 的 这 警官 躺 死的 或者 受伤 之上 这 场地 .

八名军官阵亡或负伤倒在战场上。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
Three were prisoners , their horses having been killed under them .
三 是 囚犯 , 他们的 马匹 拥有 到过 被杀 在下面 他们 .

其中三人是囚犯，他们的马匹被他们踩死。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] , ['biːɪŋ] [nɒn] - ['kɔmbətənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [waɪl] [ɪn]
The surgeon and chaplain , being non - combatants , were captured while in
这 外科医生 和 牧师 , 存在 非 - 战斗人员 , 是 捕获 尽管 在
[ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
attendance upon the wounded .
出席 之上 这 受伤 .

由于外科医生和牧师并非战斗人员，他们在救治伤员时被俘。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
The battle at High Bridge was finished ,
这 战斗 在 高的 桥 曾是 完成的 ,

高桥之战结束了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [riːd] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
for General Read had been mortally wounded at the first fire after the
为了 一般的 读 有 到过 致命的 受伤 在 这 第一的 火 后 这
['ɪnfəntri] [hæd; həd] ['ræli] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'tæk] ,
infantry had rallied in support of the cavalry attack ,
步兵 有 集结 在 支持 的 这 骑兵 攻击 ,

因为里德将军在步兵集结支援骑兵进攻后的第一轮交火中身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]
and the two small regiments were overwhelmed and compelled to
和 这 二 小的 军团 是 不堪重负 和 被迫 到
[sə'rendə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktə(r)] .
surrender as soon as the cavalry had ceased to be a factor .
投降 作为 很快 作为 这 骑兵 有 停止 到 是 一个 因素 .

骑兵不再发挥作用后，这两个小团很快就被击溃，被迫投降。

['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃbɜːrn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['seɪbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fel]
Colonel Washburn had been shot in the mouth and sabred as he fell
上校 沃什伯恩 有 到过 射击 在 这 嘴 和 剑 作为 他 跌倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
from his horse .
从 他的 马 .

沃什伯恩上校从马上摔下来时，嘴部中弹，身上还有刀伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He was found on the field with the other dead and wounded the next day ,
他 曾是 成立 在 这 场地 和 这 其他 死的 和 受伤 这 下一个 天 ,

第二天，人们在战场上发现了他和其他死伤者在一起的尸体。

[wen] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [keɪm] [ʌp] .
when the advance of the Army of the James came up .
什么时候 这 进步 的 这 军队 的 这 詹姆斯 来了 向上 .

詹姆斯军推进的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks]
He was taken to the hospital at Point of Rocks
他 曾是 已采取 到 这 医院 在 观点 的 岩石

他被送往岩点医院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
but insisted upon being sent to his home in Massachusetts ,
但 坚持 之上 存在 发送 到 他的 家 在 马萨诸塞州 ,

但他坚持要被送回他在马萨诸塞州的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
where he died in the arms of his mother .
在哪里 他 死亡 在 这 武器 的 他的 母亲 .

他死在了母亲的怀里。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [grænts] [rɪ'kwest] , ['brevit,brə'vet][æz; əz][ˌbrɪgə'dɪə(r)]
Before his death , he was , at Grant's request , brevetted as Brigadier
前 他的 死亡 , 他 曾是 , 在 格兰特 要求 , 特许状 作为 准将
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

在他去世前，应格兰特的要求，他被授予准将军衔（荣誉军衔）。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,
Of the other officers , Lieutenant Colonel Jenkins was severely wounded ,
的 这 其他 警官 , 中尉 上校 詹金斯 曾是 严重 受伤 ,

其他军官中，詹金斯中校身负重伤。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] ['kɔːldwəl] [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-] ['beltʃə(r)] [ænd; ənd] ['tɒmpsn] .
as were Captain Caldwell and Lieutenants Belcher and Thompson .
作为 是 队长 卡德威尔 和 中尉 贝尔彻 和 汤普森 .

卡德威尔上尉和贝尔彻中尉、汤普森中尉也同样如此。

['kæptɪnz] ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd] ['gɒdɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['deɪvɪs] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)]
Captains Hodges and Goddard were killed , and Lieutenant Davis shot after
队长 霍奇斯 和 戈达德 是 被杀 , 和 中尉 戴维斯 射击 后
['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
having been made a prisoner ,
拥有 到过 制成 一个 囚犯 ,

霍奇斯上尉和戈达德上尉被杀，戴维斯中尉被俘后遭枪杀。

[fɔː(r); fə(r)] [ri'zent] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] .

for resenting an insult offered him by a rebel officer .

为了 怨恨 一个 侮辱 提供 他 经过 一个 反叛 官 .

因为他愤恨一名叛军军官对他的侮辱。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [lef'tenənt] ['leɪθrəp] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

The adjutant , Lieutenant Lathrop , after his horse had been killed under him ,

这 副官 , 中尉 拉思罗普 , 后 他的 马 有 到过 被杀 在下面 他 ,

副官拉思罗普中尉的战马被杀后，

[wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,

was taken into the woods to be shot ,

曾是 已采取 进入 这 树林 到 是 射击 ,

被带到树林里枪毙了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

because his captor asserted that he had slain his brother in the fight .

因为 他的 俘虏者 断言 那 他 有 被杀 他的 兄弟 在 这 斗争 .

因为他的俘虏声称他在打斗中杀死了自己的兄弟。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm]

Fortunately a Confederate staff - officer observed the proceeding , and rescued him

幸运的是 一个 南方邦联 职员 - 官 观察到 这 进行中 , 和 获救 他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] .

from his would - be murderer .

从 他的 会 - 是 凶手 .

幸好一名南方邦联军官目睹了这一幕，并将他从试图杀害他的人手中救了出来。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

Happily , the casualties among the enlisted men were much less in proportion

快乐地 , 这 伤亡 之中 这 入伍 男人 是 很多 较少的 在 部分

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

than among the officers .

比 之中 这 警官 .

令人欣慰的是，士兵的伤亡比例远低于军官。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['vælə(r)] ,

They had to a man fought with the most desperate valor ,

他们 有 到 一个 男人 战斗 和 这 最多 绝望的 勇气 ,

他们必须奋力战斗，展现出最拼死的勇气。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,

keeping up the struggle after all the officers were down ,

保持 向上 这 斗争 后 全部 这 警官 是 向下 ,

在所有警员倒下后，仍然坚持战斗。

[ʌn'tɪl] ['æbsəluːtli] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

until absolutely ingulfed in the masses of the enemy .

直到 绝对地 吞噬 在 这 群众 的 这 敌人 .

直到完全被敌军淹没。

[ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] ,

In telling of the practical annihilation of a body of troops ,

在 讲述 的 这 实际的 湮灭 的 一个 身体 的 军队 ,

在讲述一支部队几乎全军覆没的故事时，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['stændəd] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] [siːm] ['ɔːlməʊst]

the statement that their standard was saved from capture seems almost

这 陈述 那 他们的 标准 曾是 已保存 从 捕获 似乎 几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] ;

incredible ;

极好的 ;

他们声称自己的旗帜免遭缴获，这种说法简直令人难以置信；

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
yet such was the case in this instance .
然而 这样的 曾是 这 案件 在 这 实例 .

但这次的情况正是如此。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] [frɒm; frəm] ['hɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs]
The color sergeant , a gallant soldier from Hingham by the name of Thomas
这 颜色 军士 , 一个 英勇 士兵 从 欣厄姆 经过 这 姓名 的 托马斯
['hɪki] ,
Hickey ,
希基 ,

这位军旗军士长是一位来自欣厄姆的英勇士兵，名叫托马斯·希基。

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['stændəd] [θruː] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
had carried the standard through the hottest of the battle .
有 携带 这 标准 通过 这 最热门 的 这 战斗 .

在战斗最激烈的时候，他一直高举着旗帜。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
At the last moment ,
在 这 最后的 片刻 ,

在最后一刻，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] [ɪk'sept] [baɪ] [di'strɔi]
seeing that it was impossible to save it from capture except by destroying
看到 那 它 曾是 不可能的 到 节省 它 从 捕获 除了 经过 摧毁
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

既然除了摧毁它之外，不可能阻止它被俘获，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
he managed to elude the enemies who were closing in upon him ,
他 管理 到 躲避 这 敌人 WHO 是 结束 在 之上 他 ,

他成功躲过了步步逼近的敌人。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [fluː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and putting spurs to his horse , flew toward a hut which he had
和 推杆 马刺 到 他的 马 , 飞翔 朝向 一个 小屋 哪个 他 有
[əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
observed in the woods ,
观察到 在 这 树林 ,

他给马钉上马刺，朝着他在树林里看到的一间小屋飞奔而去。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
and threw himself from his charger just as he reached it , with his
和 扔 他自己 从 他的 充电器 只是 作为 他 达到 它 , 和 他的
[fəʊz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .
foes close upon him .
敌人 关闭 之上 他 .

他刚一到达坐骑，就纵身跃下，而他的敌人已经逼近。

['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bæt(ə)l][flæg]['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ]
Rushing it , he thrust his precious battle flag into a fire which was blazing
冲刺 它 , 他 推力 他的 宝贵的 战斗 旗帜 进入 一个 火 哪个 曾是 炽烈
[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
on the hearth .
在 这 炉 .

他急忙将自己珍贵的战旗插进壁炉里熊熊燃烧的火焰中。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [sɪlk] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [brəʊk] [ɪn] ,
The painted silk flashed up in flame , and by the time that his pursuers broke in ,
这 绘 丝绸 闪光灯 向上 在 火焰 , 和 经过 这 时间 那 他的 追击者 打破 在 ,

彩绘丝绸瞬间燃起熊熊烈火，等追兵破门而入时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æʃɪz] !
it was ashes !
它 曾是 灰烬 !

只剩下灰烬了！

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [speəd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['breɪvəri] ,
His life was spared in consideration of his devoted bravery ,
他的 生活 曾是 幸存 在 考虑 的 他的 奉献 勇敢 ,

鉴于他英勇无畏的奉献精神，他被饶恕了性命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
and he subsequently received a commission from the Governor of the Commonwealth ,
和 他 随后 已收到 一个 委员会 从 这 州长 的 这 联邦 ,

随后他获得了联邦政府州长的委任状。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] [diːd] .
in recognition of his heroic deed .
在 认出 的 他的 英勇 契据 .

为了表彰他的英勇事迹。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hɑːf] ['greɪtə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ðæn; ðən] ['wɑːʃbɜːrnz] [həʊl] [fɔːs] .
The losses of the Confederates in this action were at least a half greater in number than Washburn's whole force .
这 损失 的 这 南方邦联 在 这 行动 是 在 至少 一个 一半 更大的 在 数字 比 沃什伯恩 所有的 力量 .

在这场战斗中，南方邦联的损失至少比沃什伯恩的全部兵力还要多一半。

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'pɔːt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
By their own report , there were a hundred killed and wounded , among them a general ,
经过 他们的 自己的 报告 , 那里 是 一个 百 被杀 和 受伤 , 之中 他们 一个 一般的 ,

据他们自己报告，伤亡人数达一百人，其中包括一名将军。

[wʌn] ['kɜːn(ə)l] , [θriː] [m'eɪdʒəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [greɪd] .
one colonel , three majors and a number of officers of lower grade .
一 上校 , 三 专业 和 一个 数字 的 警官 的 降低 年级 .

一名上校、三名少校和若干名低级军官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] .
The Battle at High Bridge was at first thought to have been a useless sacrifice .
这 战斗 在 高的 桥 曾是 在 第一的 想法 到 有 到过 一个 无用 牺牲 .

高桥之战最初被认为是一场毫无意义的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
It was a sacrifice indeed , but it unquestionably hastened the termination
它 曾是 一个 牺牲 的确 ， 但 它 毫无疑问 加快 这 终止
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
of the war ,
的 这 战争 ，

这的确是一种牺牲，但毫无疑问加速了战争的结束。

[baɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiːks] .
by days , and perhaps weeks .
经过 天 ， 和 也许 周 .

以天为单位，或许以周为单位。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [liːz] [ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ɔːrd] ,
After the surrender , Lee's Inspector General said to Ord ,
后 这 投降 ， 李氏 检查员 一般的 说 到 奥德 ，

投降后，李将军的监察长对奥德说：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪt] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [liːz] ['ɑːmi] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks]
“ To the sharpness of that fight , the cutting off of Lee's army at Appomattox
“ 到 这 锐利度 的 那 斗争 ， 这 切割 离开 的 李氏 军队 在 阿波马托克斯
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] .
was probably owing .
曾是 大概 欠款 .

“这场战斗的激烈程度，很可能要归咎于李将军在阿波马托克斯切断了李将军的军队退路。”

[səʊ] [fɪəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃbɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][səʊ]
So fierce were the charges of Colonel Washburn and his men , and so
所以 凶猛的 是 这 收费 的 上校 沃什伯恩 和 他的 男人 ， 和 所以
[dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
determined their fighting ,
决定 他们的 斗争 ，

沃什伯恩上校和他的部下发起的冲锋如此猛烈，他们的战斗如此坚定。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
that General Lee received the impression that they must be supported by a
那 一般的 李 已收到 这 印象 那 他们 必须 是 有 经过 一个
[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
large part of the army ,
大的 部分 的 这 军队 ，

李将军由此认为，他们必须得到军队大部分力量的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
and that his retreat was cut off .
和 那 他的 撤退 曾是 切 离开 .

他的退路被切断了。

” [liː] ['kɒnsɪkwəntli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [geɪv] [taɪm]
” Lee consequently halted and began to intrench ; and this delay gave time
” 李 最后 停止 和 开始 到 战壕 ； 和 这 延迟 给予 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːrd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
for Ord to come up ,
为了 奥德 到 来 向上 ，

“因此，李将军停止了前进并开始构筑工事；这一延误给了奥德将军赶上的时间。”

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] ['ʃeridən] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['seɪlərz] [kriːk] .
and enabled Sheridan to intercept the enemy at Sailor's Creek .
和 已启用 谢里丹 到 截距 这 敌人 在 水手的 溪 .

并使谢里丹得以在水手溪拦截敌军。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒsə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huːm] [hiː; hi]

The Confederate General Rosser said to a member of the regiment whom he

这 南方邦联 一般的 罗瑟 说 到 一个 成员 的 这 团 谁 他

[met] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] :

met after the war :

遇见 后 这 战争 :

战后，南方邦联将军罗瑟对一位他遇到的该团士兵说：

" [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] ?

" You belonged to the Fourth Massachusetts Cavalry ?

" 你 属于 到 这 第四 马萨诸塞州 骑兵 ?

"你曾是马萨诸塞州第四骑兵团的成员吗？"

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] !

Give me your hand !

给 我 你的 手 !

把手给我！

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɒt] [faɪts] .

I have been many a day in hot fights .

我 有 到过 许多 一个 天 在 热的 战斗 .

我曾多次身处激烈的战斗之中。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] .

I never saw anything approaching that at High Bridge .

我 绝不 锯 任何事物 接近 那 在 高的 桥 .

我在高桥从未见过类似的景象。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , ['evriθɪŋ] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

While your colonel kept his saddle , everything went down before him !

尽管 你的 上校 保留 他的 鞍 , 一切 去 向下 前 他 !

当你的上校还坐在马鞍上时，一切都在他眼前发生了！

" [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔsɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [fɪts]

" The Confederate troops at High Bridge were Rosser's and a part of Fitz

" 这 南方邦联 军队 在 高的 桥 是 罗瑟的 和 一个 部分 的 菲茨

[hjuː] [liːz] [dɪ'vɪʒnz] .

Hugh Lee's divisions .

休 李氏 部门 .

"高桥的南方邦联军队是罗瑟的部队，也是菲茨·休·李师的一部分。"

" [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [drʌŋk] [ɔː(r)] ['kreɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

" Was your colonel drunk or crazy this morning ,

" 曾是 你的 上校 醉 或者 疯狂的 这 早晨 ,

"你们上校今天早上是喝醉了还是疯了？"

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ðə; ði] [best] ['faɪtɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

that he attacked with less than one hundred men the best fighting division of

那 他 遭到攻击 和 较少的 比 一 百 男人 这 最好的 斗争 分配 的

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ?

the Confederate cavalry ?

这 南方邦联 骑兵 ?

他竟然率领不到一百人就向南方邦联骑兵中最精锐的师发起进攻？

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ; " [wiː; wi]

" asked a rebel officer of a wounded captain of the Fourth ; " We

" 问 一个 反叛 官 的 一个 受伤 队长 的 这 第四 ; " 我们

[hæv; həv] [siːn] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] ,

have seen hard fighting ,

有 已见 难的 斗争 ,

一位叛军军官问第四团一位受伤的上尉："我们经历了激烈的战斗，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !
but we never heard of anything like this before !
但 我们 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 这 前 !

但我们以前从未听说过这样的事情!

" [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪznər] ,
" The Confederate officers had at first utterly refused to credit the stories of their prisoners ,
" 这 南方邦联 警官 有 在 第一的 完全地 拒绝 到 信用 这 故事 的 他们的 囚犯 ,

"起初，南方邦联军官完全不相信战俘们的讲述，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fɔːt] [səʊ] ['fɪəsli] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒləm] .
insisting that the small force would never have fought so fiercely unless it had been the advance of a strong column .
坚持 那 这 小的 力量 会 绝不 有 战斗 所以 激烈地 除非 它 有 到过 这 进步 的 一个 强的 柱子 .

他坚持认为，如果不是一支强大的纵队的先头部队，这支小部队绝不会战斗得如此激烈。

[grɑːnt] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] .
Grant says in his memoirs .
授予 说道 在 他的 回忆录 .

格兰特在他的回忆录中写道。

" [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kɒləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
" The Confederates took this to be only the advance of a larger column which had headed them off ,
" 这 南方邦联 采取 这 到 是 仅有的 这 进步 的 一个 更大的 柱子 哪个 有 标题 他们 离开 ,

"南方邦联军认为这只是一支规模更大的纵队的推进，这支纵队挡住了他们的去路。"

[ænd; ənd][səʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] ;
and so stopped to intrench ;
和 所以 停止 到 战壕 ;

于是便停下来构筑工事;

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gælənt] [bænd][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
so that this gallant band had checked the progress of a strong detachment of the Confederate army .
所以 那 这 英勇 乐队 有 已检查 这 进步 的 一个 强的 分离 的 这 南方邦联 军队 .

因此，这支英勇的队伍阻止了南方邦联军队一支强大分队的推进。

[ðɪs] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [liːz] ['kɒləm] [nəʊ] [daʊt] [seɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [treɪnz] ['fɒləʊɪŋ] .
This stoppage of Lee's column no doubt saved to us the trains following .
这 停止 的 李氏 柱子 不 怀疑 已保存 到 我们 这 火车 下列的 .

李将军的纵队被拦截，无疑为我们保住了后面的火车。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

"[第 15 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['meɪdʒə(r)] ['æθətən] [eɪtʃ] . ['stiːvnz]
Major Atherton H . Stevens
主要的 阿瑟顿 H . 史蒂文斯

阿瑟顿·H·史蒂文斯少校

4th [mæs] .
4th Mass .
4th 大量的 .

第四届弥撒

[ˌvɒlən'tɪə(r)]['kæv(ə)lri]
Volunteer Cavalry
志愿者 骑兵

志愿骑兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [fɜːst] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] [reɪzd]
The First United States Flag Raised
这 第一的 团结的 各州 旗帜 提高

美国第一面国旗升起

[ɪn] ['rɪtʃmənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
In Richmond After the War .
在 里士满 后 这 战争 .

战后里士满。

[baɪ]['mɪsɪz] . [lə'sæl] ['kɔːrbəl] ['pɪkɪt] ,
By Mrs . Lasalle Corbell Pickett ,
经过 太太 . 拉萨尔 科贝尔 皮克特 ,

作者：拉萨尔·科贝尔·皮克特夫人

[waɪf] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['pɪkɪt] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Wife of Major - General George E . Pickett , C . S . A .
妻子 的 主要的 - 一般的 乔治 E . 皮克特 , C . S . 一个 .

美利坚联盟国少将乔治·E·皮克特的妻子

[ðə; ði][fɜːst] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['saʊndɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [waɪl]
The first knell of the evacuation of Richmond sounded on Sunday morning while
这 第一的 丧钟 的 这 疏散 的 里士满 听起来 在 星期日 早晨 尽管
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] ,
we were on our knees in St . Paul's Church ,
我们 是 在 我们的 膝盖 在 英石 . 保罗的 教会 ,

星期天早上，当我们跪在圣保罗教堂里祈祷时，里士满撤离的第一声丧钟响起。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [gɑːdz] [prə'tektɪŋ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['æbsənt] [lʌvd] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒn] ['aʊə(r)] [kɔːz] .

invoking God's protecting care for our absent loved ones , and blessings on our cause .

调用 神的 保护 关心 为了 我们的 缺席的 喜爱 一个 , 和 祝福 在 我们的 原因 .

祈求上帝庇佑我们远方的亲人，并保佑我们的事业。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] , [ðə; ði] ['heɪsti] ['pɑːtɪŋ] ,

The intense excitement , the tolling of the bells , the hasty parting ,

这 激烈的 激动 , 这 收费 的 这 铃铛 , 这 仓促 离别 ,

激动人心的时刻，钟声响起，匆匆离别，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,

the knowledge that all communication would be cut off between us and our loved ones ,

这 知识 那 全部 沟通 会 是 切 离开 之间 我们 和 我们的 喜爱 一个 ,

想到我们和亲人之间的所有联系都将被切断，这种感觉真是太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] , [meɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['meməri] .

and the dread , undefined fear in our helplessness and desertion , make a nightmare memory .

和 这 恐惧 , 不明确的 害怕 在 我们的 无助 和 逃兵 , 制作 一个 恶梦 记忆 .

而那种无助和被遗弃感带来的恐惧，那种难以名状的恐惧，会成为一段噩梦般的记忆。

['dʒen(ə)rəl] ['juːəl] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] ['ɔːdərs] ['aʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

General Ewell had orders for the destruction of the public buildings , which orders our Secretary of War ,

一般的 尤厄尔 有 订单 为了 这 破坏 的 这 民众 建筑物 , 哪个 订单 我们的 秘书 的 战争 ,

尤厄尔将军奉命摧毁公共建筑，而我们的战争部长也接到了同样的命令。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [strəʊv] ['ɜːnɪstli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌkaʊntə'mɑːnd, 'kaʊntəmɑːnd] .

Gen . J . C . Breckenridge strove earnestly but without avail to have countermanded .

Gen . J . C . 布雷肯里奇 努力 切实 但 没有 可用 到 有 撤销 .

JC Breckenridge 将军竭尽全力，但未能成功撤销该命令。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] [əu'bei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] “ ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

The order , alas ! was obeyed beyond the “ letter of the law .

这 命令 , 唉 ! 曾是 服从 超过 这 “ 信 的 这 法律 .

唉！这项命令的执行甚至超越了“法律条文”的范畴。

” [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɑːkoʊ] ['weəhaʊs] ,

” The terrible conflagration was kindled by the Confederate authorities , who applied the torch to the Shockoe warehouse ,

” 这 糟糕的 大火 曾是 点燃 经过 这 南方邦联 当局 , WHO 应用 这 火炬 到 这 肖克 仓库 ,

这场可怕的大火是由南方邦联当局点燃的，他们将火炬投向了肖科仓库。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

it , too ,

它 , 也 ,

它也是，

['biːɪŋ] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
being classed among the public buildings because of the tobacco belonging to
存在 分类 之中 这 民众 建筑物 因为 的 这 烟草 属于 到
['frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [stɔː(r)d] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
France and England stored in it .
法国 和 英格兰 存储 在 它 .

由于其中储存着属于法国和英国的烟草，因此被归类为公共建筑。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ;
A fresh breeze was blowing from the south ;
一个 新鲜的 微风 曾是 吹 从 这 南 ;

一阵清爽的南风吹来；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [swept] [ɒn] [ɪn] [ɪts] [heɪst] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['eəriə] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
the fire swept on in its haste and fury over a great area in an almost
这 火 扫荡 在 在 它是 匆忙 和 愤怒 超过 一个 伟大的 区域 在 一个 几乎
[ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,
incredibly short time ,
难以置信 短的 时间 ,

大火以惊人的速度和威力席卷了大片区域，几乎在极短的时间内就吞噬了大片土地。

[ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezət] [weɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti]
and by noon the flames had transformed into a desert waste all the city
和 经过 中午 这 火焰 有 转变 进入 一个 沙漠 浪费 全部 这 城市
['baʊndɪd] [baɪ] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːts] ,
bounded by Seventh and Fifteenth Streets ,
有界 经过 第七 和 第十五 街道 ,

到中午时分，火焰已经将第七街和第十五街之间的整个城市变成了一片荒芜的沙漠。

[ænd; ənd] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and Main Street and the river .
和 主要的 街道 和 这 河 .

还有主街和河流。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
One thousand houses were destroyed .
一 千 房屋 是 损毁 .

一千栋房屋被毁。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [weəz] ,
The streets were filled with furniture and every description of wares ,
这 街道 是 已填 和 家具 和 每一个 描述 的 商品 ,

街上摆满了家具和各种各样的商品。

[dæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmp(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔː(r)] ['berid] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .
dashed down to be trampled in the mud or buried where they lay .
虚线 向下 到 是 践踏 在 这 泥 或者 埋葬 在哪里 他们 躺 .

被冲倒在地，要么被踩进泥潭，要么被埋在原地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [ˌsætə'neɪliə] [bɪ'gæn] .
At night a saturnalia began .
在 夜晚 一个 农神节 开始 .

夜幕降临，一场狂欢开始了。

[ə'baʊt] [dɑːk] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɒmɪsəri] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [stɔːz] .
About dark , the Government commissary began the destruction of its stores .
关于 黑暗的 , 这 政府 小卖部 开始 这 破坏 的 它是 商店 .

天黑时分，政府军需处开始销毁其库存。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪkə(r)][ɪn] ['besn] [ænd; ənd] ['pɪtʃər]
Soldiers and citizens gathered in front , catching the liquor in basins and pitchers
士兵 和 公民 聚集 在 正面 , 捕捉 这 酒 在 盆地 和 投手
;
;
;

士兵和市民聚集在前面，用盆和罐接住洒出的酒；

[sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [bu:ts] .
some with their hats and some with their boots .
一些 和 他们的 帽子 和 一些 和 他们的 靴子 .

有的戴着帽子，有的穿着靴子。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][æz; əz] [dred]
It took but a short time for this to make a manifestation as dread
它 采取 但 一个 短的 时间 为了 这 到 制作 一个 表现 作为 恐惧
[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] .
as the flames .
作为 这 火焰 .

仅仅过了很短的时间，这种情况就显现出来，其可怕程度堪比火焰。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb] ,
The crowd became a howling mob ,
这 人群 成为 一个 嚎叫 暴民 ,

人群变成了一群嚎叫的暴徒，

[səʊ] ['frenzid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd][tu:; tə] [fli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
so frenzied that the officers of the law had to flee for their lives ,
所以 丧心病狂 那 这 警官 的 这 法律 有 到 逃跑 为了 他们的 生活 ,

场面极其混乱，以至于执法人员不得不仓皇逃命。

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʌndə(r)] ['ɑ:nəld] [rəʊd] [daʊn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] ,
reviving memories of 1781 , when the British under Arnold rode down Richmond Hill ,
复苏 回忆 的 - , 什么时候 这 英国 在下面 阿诺德 骑 向下 里士满 爬坡道 ,

唤起人们对1781年的记忆，当时阿诺德率领的英军从里士满山下撤退。

[ænd; ənd] , [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz]
and , invading the city , broke open the stores and emptied the provisions
和 , 入侵 这 城市 , 打破 打开 这 商店 和 清空 这 条款
[ænd; ənd] ['lɪkəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtəs] ,
and liquors into the gutters ,
和 酒 进入 这 排水沟 ,

他们攻入城内，砸开商店，把食品和酒水倒进沟渠里。

['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [kaʊz] [ænd; ənd] [hɒgz] [drʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
making even the uninitiated cows and hogs drunk for days .
制作 甚至 这 新手 牛 和 猪 醉 为了 天 .

甚至能让未经驯服的牛和猪醉上好几天。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
All through the night , crowds of men , women , and children
全部 通过 这 夜晚 , 人群 的 男人 , 女性 , 和 孩子们
['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [stri:ts] ,
traversed the streets ,
穿越 这 街道 ,

整夜，成群结队的男女老少穿梭在街道上。

['ləʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] .
loading themselves with supplies and plunder .
加载中 他们自己 和 补给品 和 掠夺 .

他们满载着补给和掠夺品。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['səʊldʒəz] [drʌŋk] [wɪð] [vaɪl] ['lɪkə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] [kraʊd] [æz; əz]
At midnight , soldiers drunk with vile liquor , followed by a reckless crowd as
在 午夜 , 士兵 醉 和 卑鄙的 酒 , 随后 经过 一个 鲁莽 人群 作为
[drʌŋk] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
drunk as themselves ,
醉 作为 他们自己 ,

午夜时分，士兵们喝得酩酊大醉，身后跟着一群同样醉醺醺、肆意妄为的群众。

[dæʃt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] - [glɑ:s] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv]
dashed in the plate - glass windows of the stores , and made a wreck of
虚线 在 这 盘子 - 玻璃 视窗 的 这 商店 , 和 制成 一个 破坏 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

撞碎了商店的玻璃橱窗，把一切都弄得一团糟。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [tə'rɪfɪk] [ʃel] [ɪk'sploʊʒənz] , ['ræpɪd][ænd; ənd]
About nine o'clock on Monday morning , terrific shell explosions , rapid and
关于 九 点钟 在 周一 早晨 , 了不起 壳 爆炸 , 迅速的 和
[kən'tɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ,

星期一早上九点左右，发生了剧烈的炮弹爆炸，快速而持续不断。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
added to the terror of the scene ,
额外 到 这 恐怖 的 这 场景 ,

这更增添了现场的恐怖气氛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]
and gave the impression that the city was being shelled by the retreating
和 给予 这 印象 那 这 城市 曾是 存在 带壳 经过 这 撤退
[kən'fedərət] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
Confederate army from the south side .
南方邦联 军队 从 这 南 边 .

给人一种印象，这座城市正遭受从南面撤退的南方邦联军队的炮击。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
But the explosions were soon found to proceed from the Government
但 这 爆炸 是 很快 成立 到 继续 从 这 政府
['ɑ:sənl] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] , [ðen] [ɪn] [fleɪmz] .
arsenal and laboratory , then in flames .
兵工厂 和 实验室 , 然后 在 火焰 .

但很快人们发现爆炸是从政府军火库和实验室发生的，当时那里已经燃起了熊熊大火。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
Later in the morning , a merciful Providence caused a lull in the breeze .
之后 在 这 早晨 , 一个 仁慈 普罗维登斯 导致 一个 麻痹 在 这 微风 .

当天上午晚些时候，仁慈的上帝让微风停了下来。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:sənl] [kɔ:zd] ['evri]
The terrific explosion of the laboratory and of the arsenal caused every
这 了不起 爆炸 的 这 实验室 和 的 这 兵工厂 导致 每一个
['wɪndəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [breɪk] .
window in our home to break .
窗户 在 我们的 家 到 休息 .

实验室和军火库的剧烈爆炸震碎了我们家所有的窗户。

[ðə; ði][əʊld] [pleɪt] - [glɑ:s] ['mɪrər] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɜ:(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd] ['ʃætəd] .
The old plate - glass mirrors , built in the walls , were cracked and shattered .
这 老的 盘子 - 玻璃 镜子 , 建造 在 这 墙壁 , 是 裂纹 和 破碎 .

墙上嵌着的旧式平板玻璃镜已经破裂破碎。

[fɔːt] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ræmz] .
Fort Darling was blown up , and later on the rams .
堡 亲爱的 曾是 吹 向上 , 和 之后 在 这 公羊 .

达林堡被炸毁，后来公羊也被炸毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] .
It was eight o'clock when the Federal troops entered the city .
它 曾是 八 点钟 什么时候 这 联邦 军队 进入 这 城市 .

联邦军队进入该市时是晚上八点。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [tuː; tə] [teɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪətəs] , [kreɪzd] [mɒb] ,
It required the greatest effort to tame down the riotous , crazed mob ,
它 必需的 这 最 努力 到 驯服 向下 这 暴乱的 , 疯狂 暴民 ,

平息骚乱、疯狂的暴民需要付出巨大的努力。

[ænd; ənd][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] .
and induce them to take part in the struggle to save their own .
和 诱导 他们 到 拿 部分 在 这 斗争 到 节省 他们的 自己的 .

并促使他们参与拯救自己人民的斗争。

[ðə; ði]['faɪəmən] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]
The firemen , afraid of the soldiers who had obeyed the orders to light the
这 消防员 , 害怕的 的 这 士兵 WHO 有 服从 这 订单 到 光 这
[tɔːtʃ] ,
torch ,
火炬 ,

消防员们害怕那些奉命点燃火炬的士兵们，

[wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [ə'piːlz] [ɔː(r)] [in'triːti] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
would not listen to any appeals or entreaties , and so the flames were
会 不是 听 到 任何 上诉 或者 恳求 , 和 所以 这 火焰 是
['ʌndə(r)] [fʊl] ['hedweɪ] ,
under full headway ,
在下面 满的 进展 ,

任何呼吁和恳求都无人理会，火势迅速蔓延。

[fænd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðən] [briːz] , [wen] [ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
fanned by a southern breeze , when the Union soldiers came to the rescue .
扇形 经过 一个 南部 微风 , 什么时候 这 联盟 士兵 来了 到 这 救援 .

南方的微风吹拂着大地，联邦士兵前来救援。

[ðə; ði] ['flauə] [mɪlz] [kɔːt] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tə'bækəʊ] ['haʊzɪz] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The flouring mills caught fire from the tobacco houses , communicating it to
这 撒粉 磨坊 捕捉 火 从 这 烟草 房屋 , 沟通 它 到
['keəri][ænd; ənd][meɪn] [striːts] .
Cary and Main streets .
凯瑞 和 主要的 街道 .

面粉厂的火势从烟草店蔓延开来，火势蔓延到凯里街和主街。

['evri] [bæŋk][wɒz; wəz]
Every bank was
每一个 银行 曾是

每家银行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

已摧毁。

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] ; [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
The War Department was a mass of ruins ; the Enquirer and Dispatch
这 战争 部门 曾是 一个 大量的 的 废墟 ; 这 问询报 和 派遣
['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æʃɪz] ;
offices were in ashes ;
办公室 是 在 灰烬 ;

战争部已成一片废墟；《问询报》和《快讯报》的办公室也化为灰烬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] - [haʊs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊ'tel] ,
and the county court - house , the American Hotel ,
和 这 县 法庭 - 房子 , 这 美国人 酒店 ,

还有县法院、美国酒店

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .
and most of the finest stores of the city were ruined .
和 最多 的 这 最好的 商店 的 这 城市 是 毁坏 .

城里大部分最好的商店都被毁了。

['lɪbi] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɪ'skeɪpt] .
Libby Prison and the Presbyterian church escaped .
莉比 监狱 和 这 长老会 教会 逃脱 .

利比监狱和长老教会逃脱了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] , [fɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] !
Such a reign of terror and pillage , fire and flame , fear and despair !
这样的 一个 在位 的 恐怖 和 掠夺 , 火 和 火焰 , 害怕 和 绝望 !

多么恐怖、掠夺、烈火、恐惧和绝望的统治啊！

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['begə(r)]
The yelling and howling and swearing and weeping and wailing beggar
这 大喊 和 嚎叫 和 咒骂 和 哭泣 和 哀嚎 乞丐
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

对乞丐的叫喊、嚎啕大哭、咒骂、哭泣和哀嚎的描述。

['fæmɪlɪz] ['haʊsləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] !
Families houseless and homeless under the open sky !
家庭 无家可归者 和 无家可归者 在下面 这 打开 天空 !

无家可归的家庭露宿街头！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['dʒen(ə)rəl] - [kə'mɑːnd] , [kəm'pəʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['kʌləd]
I shall never forget General Weitzel's command , composed exclusively of colored
我 将 绝不 忘记 一般的 - 命令 , 由 只 的 有色
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

我永远不会忘记魏策尔将军的部队，这支部队完全由黑人组成。

[æz; əz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dens] [blæk] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] .
as I saw them through the dense black columns of smoke .
作为 我 锯 他们 通过 这 稠密 黑色的 列 的 抽烟 .

我透过浓密的黑色烟柱看到了他们。

['dʒen(ə)rəl] ['waɪtsəl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]
General Weitzel had for some time been stationed on the north side of
一般的 魏策尔 有 为了 一些 时间 到过 驻 在 这 北 边 的
[ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,
the James River ,
这 詹姆斯 河 ,

魏策尔将军已在詹姆斯河北岸驻扎了一段时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
but a few miles from Richmond , and he had only to march in and take possession .
但 一个 很少 英里 从 里士满 ， 和 他 有 仅有的 到 行进 在 和 拿 拥有 .

但距离里士满只有几英里，他只需要进军占领即可。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['stiːvnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] ,
He despatched Major A . H . Stevens of the Fourth Massachusetts cavalry ,
他 已派送 主要的 一个 . H . 史蒂文斯 的 这 第四 马萨诸塞州 骑兵 ，

他派遣了马萨诸塞州第四骑兵团的A·H·史蒂文斯少校，

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][iː] . [iː] . [greɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maʊntɪd] [men] ,
and Major E . E . Graves of his staff , with about a hundred mounted men ,
和 主要的 E . E . 格雷夫斯 的 他的 职员 ， 和 关于 一个 百 安装 男人 ，

以及他的参谋人员E·E·格雷夫斯少校，还有大约一百名骑兵，

[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [wɜːks] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
to reconnoitre the roads and works leading to Richmond .
到 侦察 这 道路 和 作品 领导 到 里士满 .

勘察通往里士满的道路和工程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,
They had gone but a little distance into the Confederate lines , when they saw a shabby ,
他们 有 已消失 但 一个 小的 距离 进入 这 南方邦联 线条 ，什么时候 他们 锯 一个 破旧 ，

他们刚进入南方邦联防线一小段距离，就看到一个破旧的……

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [liːn] , [læŋk] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
old - fashioned carriage , drawn by a pair of lean , lank horses , the occupants waving a white flag .
老的 - 造型 运输 ， 绘制 经过 一个 一对 的 倾斜 ， 空白 马匹 ， 这 居住者 挥手 一个 白色的 旗帜 .

一辆老式马车，由两匹瘦削的马牵引，车上的人挥舞着一面白旗。

[ðeɪ] [met] [ðɪs] [flæg] - [ɒv; əv] - [truːs] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
They met this flag - of - truce party at the line of fortifications ,
他们 遇见 这 旗帜 - 的 - 休战 派对 在 这 线 的 防御工事 ，

他们在防御工事前线遇到了这支举着休战旗的队伍。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] [njuː] ['mɑːkɪt] [rəʊd] .
just beyond the junction of the Osborne turnpike and New Market road .
只是 超过 这 交汇处 的 这 奥斯本 收费公路 和 新的 市场 路 .

就在奥斯本收费公路和新市场路交叉口的附近。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] — ['kɜːn(ə)l] ['meɪəʊ] — [dʒʌdʒ] ['merɪdɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['liːɒŋ] .
The carriage contained the mayor of Richmond — Colonel Mayo — Judge Meredith of the Supreme Court , and Judge Lyons .
这 运输 包含 这 市长 的 里士满 — 上校 蛋黄酱 — 法官 梅雷迪思 的 这 最高 法庭 ， 和 法官 莱昂斯 .

马车里坐着里士满市长梅奥上校、最高法院法官梅雷迪思和法官莱昂斯。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['wɜːði] [ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] .
The fourth worthy I cannot recall .
这 第四 值得 我 不能 记起 .

第四个值得一提的人我记不起来了。

[dʒʌdʒ] ['liːɒŋ] , ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Judge Lyons , our former minister to England , and one of the representative
法官 莱昂斯 , 我们的 以前的 部长 到 英格兰 , 和 一 的 这 代表
[men][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
men of Virginia ,
男人 的 弗吉尼亚州 ,

莱昂斯法官，我们前任驻英大使，也是弗吉尼亚州的代表人物之一，

[meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜːn(ə)l] ['meɪəʊ] ,
made the introductions in his own characteristic way , and then Colonel Mayo ,
制成 这 介绍 在 他的 自己的 特征 方式 , 和 然后 上校 蛋黄酱 ,

他以自己特有的方式做了介绍，然后是梅奥上校。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] - [ɒv; əv] - [truːs] ['pɑːti] ,
who was in command of the flag - of - truce party ,
WHO 曾是 在 命令 的 这 旗帜 - 的 - 休战 派对 ,

负责指挥休战旗队的是

['hændɪd][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp][ɒv; əv] [wɔːl] ['peɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
handed to Major Stevens a small slip of wall paper , on which was written
递交 到 主要的 史蒂文斯 一个 小的 滑 的 墙 纸 , 在 哪个 曾是 书面
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

递给史蒂文斯少校一小张墙纸纸条，上面写着：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] ['fɔːməli] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
" It is proper to formally surrender to the Federal authorities the city of
" 它 是 恰当的 到 正式地 投降 到 这 联邦 当局 这 城市 的
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

"正式将里士满市移交给联邦当局是恰当的。"

[ˌhɪðə'tuː] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz]
hitherto capital of the Confederate States of America , and the defenses
迄今为止 首都 的 这 南方邦联 各州 的 美国 , 和 这 防御
[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
protecting it up to this time .
保护 它 向上 到 这 时间 .

此前一直是美利坚联盟国首都的首都，以及保护它至今的防御工事。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] [məʊst] ['kɜːtiəsli]
The document was approved of , and Major Stevens most courteously
这 文档 曾是 得到正式认可的 的 , 和 主要的 史蒂文斯 最多 礼貌地
[ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
accepted the terms for his commanding general ,
公认 这 条款 为了 他的 指挥 一般的 ,

文件获得批准，史蒂文斯少校非常礼貌地接受了其指挥官提出的条款。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [trænz'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒləm] [ə'pɒn][ðə; ði]
to whom it was at once transmitted , and moved his column upon the
到 谁 它 曾是 在 一次 传输 , 和 已搬 他的 柱子 之上 这
[ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['sɪti] ,
evacuated city ,
疏散 城市 ,

消息立即传达给了他，他随即率领队伍向空城进发。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['æʃɪz] .
taking possession and saving it from ashes .
采取 拥有 和 保存 它 从 灰烬 .

接管并将其从灰烬中拯救出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [belz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [æt; ət]
His first order was to sound the alarm bells and to take command at
他的 第一的 命令 曾是 到 声音 这 警报 铃铛 和 到 拿 命令 在
[wʌns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
once of the fire department ,
一次 的 这 火 部门 ,

他的第一道命令是拉响警报并立即接管消防部门的指挥权。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['sʌbstɪtjuːt] [men] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm]
which consisted of fourteen substitute men , those who were exempt from
哪个 由……组成 的 十四 代替 男人 , 那些 WHO 是 豁免 从
['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
service because of disease ,
服务 因为 的 疾病 ,

其中包括十四名替补人员，他们因疾病而免服兵役。

[tuː] [stiːm] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , [fɔː(r)] ['wɜːθləs] [hænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
two steam fire engines , four worthless hand engines , and a large amount of
二 蒸汽 火 发动机 , 四 毫无价值 手 发动机 , 和 一个 大的 数量 的
[həʊz] ,
hose ,
软管 ,

两台蒸汽消防车，四台毫无用处的手动消防车，以及大量的水带。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hɑːf] - [kreɪzd] [kən'fedərɪts] .
destroyed by the retreating half - crazed Confederates .
损毁 经过 这 撤退 一半 - 疯狂 南方邦联 .

被撤退的、精神恍惚的南方邦联军摧毁。

[hɪz; ɪz] [nekst] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
His next order was to raise the stars and stripes over the Capitol .
他的 下一个 命令 曾是 到 增加 这 明星 和 条纹 超过 这 国会大厦 .

他的下一个命令是在国会大厦升起星条旗。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [tuː] ['səʊldʒəz] ,
Quick as thought , two soldiers ,
快的 作为 想法 , 二 士兵 ,

迅如闪电，两名士兵

[wʌn] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [iː] [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ]
one from Company E and one from Company H of the Fourth
一 从 公司 E 和 一 从 公司 H 的 这 第四
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] ,
Massachusetts cavalry ,
马萨诸塞州 骑兵 ,

一名来自马萨诸塞州第四骑兵团E连，一名来自H连。

[krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
crept to the summit and planted the flag of the nation .
悄悄地爬 到 这 首脑 和 已种植 这 旗帜 的 这 国家 .

他们爬上山顶，插上了国旗。

[tuː] [braɪt] , ['teɪstfl] ['gaɪdən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæljəd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
Two bright , tasteful guidons were hoisted by the halyards in place of the red
二 明亮的 , 有品味的 旗帜 是 吊起 经过 这 升帆索 在 地方 的 这 红色的
[krɒs] .
cross .
叉 .

两面色彩鲜艳、雅致的旗帜被升起，取代了红十字旗。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] ,
The living colors of the Union were greeted ,
这 活的 颜色 的 这 联盟 是 问候 ,

人们热情地迎接联邦的鲜艳色彩，

[waɪl] ['aʊə(r)] “ ['wɒrɪəz] - ['bænə(r)] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [səʊl] .
while our “ Warriors ' banner took its flight to meet the warrior's soul .
尽管 我们的 “ 勇士队 - 横幅 采取 它是 航班 到 见面 这 战士们 灵魂 .

当我们的“勇士”旗帜飞向勇士的灵魂。

” [ðæt] [flæg] , [huːz] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'kredɪtɪd] [ə'laɪk][tuː; tə][bəʊθ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
” That flag , whose design has been accredited alike to both George Washington
” 那 旗帜 , 谁 设计 有 到过 认证 同样 到 两个都 乔治 华盛顿
[ænd; ənd][dʒɒn]['ædəmz] ,
and John Adams ,
和 约翰 亚当斯 ,

“那面旗帜的设计，有人认为是乔治·华盛顿设计的，也有人认为是约翰·亚当斯设计的。”

[wɒz; wəz] [reɪzd] ['əʊvə(r)][və'dʒɪniə][baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['kɪnʃɪp]
was raised over Virginia by Massachusetts , in place of the one whose kinship
曾是 提高 超过 弗吉尼亚州 经过 马萨诸塞州 , 在 地方 的 这 一 谁 亲属关系
[ænd; ənd] ['laɪknəs] [hæd; həd] [nɒt] ,
and likeness had not ,
和 相似 有 不是 ,

马萨诸塞州在弗吉尼亚州推举了一位酋长，取代了那位与其没有血缘关系和相似之处的酋长。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [rɪ'njuːd] ['efət] , [biːn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
even after renewed effort , been entirely destroyed .
甚至 后 更新 努力 , 到过 完全 损毁 .

即使经过重新努力，也已彻底摧毁。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz] ([θriː] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ɒv; əv]
For by the adoption of the stars and bars (three horizontal bars of
为了 经过 这 采用 的 这 明星 和 酒吧 (三 水平的 酒吧 的
['iːkwəl][wɪdθ; wɪtθ] — [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] [waɪt] ,
equal width — the middle one white ,
平等的 宽度 — 这 中间 一 白色的 ,

通过采用星条旗（三条等宽的水平条——中间一条为白色，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [red] — [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['juːniən][ɒv; əv][naɪn] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]) [baɪ][ðə; ði]
the others red — with a blue union of nine stars in a circle) by the
这 其他的 红色的 — 和 一个 蓝色的 联盟 的 九 明星 在 一个 圆圈) 经过 这
[kən'fedərət] ['kɒŋgres] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
Confederate Congress in March ,
南方邦联 国会 在 行进 ,

其他图案为红色（带有蓝色九星圆圈），由邦联国会于三月制定。

- , [ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ][ə'kɪn][ænd; ənd][səʊ]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
1861 , the Confederate flag was made so akin and so similar to that of
- , 这 南方邦联 旗帜 曾是 制成 所以 类似的 和 所以 相似的 到 那 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

1861年，南方邦联旗帜被设计得与美国国旗如此相似。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [kən'fjuːʒn] ;
as to cause confusion ;
作为 到 原因 困惑 ;

以免造成混乱;

[səʊ][ɪn] - [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz][wɒz; wəz][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ə; eɪ][flæg] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
so in 1863 the stars and bars was supplanted by a flag with a white
所以 在 - 这 明星 和 酒吧 曾是 取代 经过 一个 旗帜 和 一个 白色的
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

因此，在1863年，星条旗被白底旗取代。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][flæg] ([ə; eɪ] [red] [fiːld] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['sæltaɪə] ,
having the battle flag (a red field charged with a blue saltier ,
拥有 这 战斗 旗帜 (一个 红色的 场地 带电 和 一个 蓝色的 更咸 ,

拥有战斗旗帜（红色底，上面有蓝色斜十字），

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [stɑːz]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːniən] .
on which were thirteen stars) for a union .
在 哪个 是 十三 明星) 为了 一个 联盟 .

上面有十三颗星）代表联盟。

[ðɪs] , ['hævɪŋ] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,
This , having been mistaken for a flag of truce ,
这 , 拥有 到过 错误 为了 一个 旗帜 的 休战 ,

由于被误认为是休战旗，

[wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ]
was altered by covering the outer half of the field beyond the union with a
曾是 已修改 经过 覆盖 这 外 一半 的 这 场地 超过 这 联盟 和 一个
['vɜːtɪk(ə)l] [red] [bɑː(r)] .
vertical red bar .
垂直的 红色的 酒吧 .

通过在联合区域外半部分覆盖一条垂直的红色条纹来改变图像。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
This was the last flag of the Confederacy .
这 曾是 这 最后的 旗帜 的 这 邦联 .

这是南方邦联的最后一面旗帜。

['rɪtʃmənd] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
Richmond will testify that the soldiers of Massachusetts were worthy of the
里士满 将要 作证 那 这 士兵 的 马萨诸塞州 是 值得 的 这
['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kæpɪtl] — [ðə; ði] ['kæpɪtl]
honor of raising the first United States flag over her Capitol — the Capitol
荣誉 的 提高 这 第一的 团结的 各州 旗帜 超过 她 国会大厦 — 这 国会大厦
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'veəriɪŋ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]
of the Confederacy — and also to the unvarying courtesy of Major
的 这 邦联 — 和 还 到 这 不变的 礼貌 的 主要的
['stiːvnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,

里士满将作证，马萨诸塞州的士兵们配得上在她的州议会大厦（当时是邦联的首都）升起第一面美国国旗的荣誉，也配得上史蒂文斯少校一如既往的礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
and the fidelity with which he kept his trust .
和 这 忠诚 和 哪个 他 保留 他的 相信 .

以及他对信任的忠诚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **23**]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **24**]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25**]
[页 -]

[第25页]

[kæpt] . [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ]
Capt . **A** . **F** . **Ray**
船长 . 一个 . F . 射线

AF Ray上尉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **26**]
[页 -]

[第26页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **27**]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈkæv(ə)lri]
The **Fourth** **Massachusetts** **Cavalry**
这 第四 马萨诸塞州 骑兵

第四马萨诸塞骑兵团

[ɪn][ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
In **the** **Closing** **Scenes** **of** **the** **War**
在 这 结束 场景 的 这 战争

在战争的最后场景中

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
for **the** **Maintenance** **of** **the** **Union** **,**
为了 这 维护 的 这 联盟 ,

为了维护联邦，

[frɒm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə] [ˌæpəˈmætəks] .
From **Richmond** **to** **Appomattox** **.**
从 里士满 到 阿波马托克斯 .

从里士满到阿波马托克斯。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[biː] . [ˈɑːnəld] ,
B **.** **ARNOLD** **,**
B . 阿诺德 ,

B·阿诺德

['fɔːməli] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] 4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] .
Formerly Company H 4th Massachusetts Cavalry .
以前 公司 H 4th 马萨诸塞州 骑兵 .

原属马萨诸塞州第四骑兵团H连。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['skwɔdrən] [iː][ænd; ənd][eɪtʃ][ɒv; əv]
During the winter and spring of 1864 and 1865 squadrons E and H of
期间 这 冬天 和 春天 的 - 和 - 中队 E 和 H 的
[ðə; ði] 4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]
the 4th Massachusetts cavalry were encamped near the headquarters of
这 4th 马萨诸塞州 骑兵 是 营地 靠近 这 总部 的
['dʒen(ə)rəl] ['waɪtsəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
General Weitzel commanding the Twenty - fifth Army Corps ,
一般的 魏策尔 指挥 这 二十 - 第五 军队 兵团 ,

1864 年和 1865 年的冬春两季，马萨诸塞州第四骑兵团的 E 中队和 H 中队驻扎在指挥第二十五军的魏策尔将军的总部附近。

[ðen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
then a part of the Army of the James .
然后 一个 部分 的 这 军队 的 这 詹姆斯 .

当时是詹姆斯军团的一部分。

['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['djuːti][æz; əz]
Our command was detached from our regiment and doing duty as
我们的 命令 曾是 分离的 从 我们的 团 和 正在做 责任 作为
['ɔːdəliz] [ænd; ənd] ['kʊriəz] [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri]
orderlies and couriers at Division and Brigade headquarters and Artillery
勤杂工 和 快递员 在 分配 和 旅 总部 和 炮兵
[brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
Brigade headquarters ,
旅 总部 ,

我们的指挥部脱离了团部，在师部、旅部和炮兵旅部担任勤务兵和信使。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'fɔːmɪŋ] ['prɒvəst] ['djuːti][æt; ət] [kɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
as well as performing Provost duty at corps headquarters .
作为 出色地 作为 表演 教务长 责任 在 兵团 总部 .

同时还在军团总部担任宪兵职务。

['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] ['eɪti] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ] [ɒv; əv]
Our command numbered about eighty men in charge of Captain A . F . Ray of
我们的 命令 编号 关于 八十 男人 在 收费 的 队长 一个 . F . 射线 的
['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
Company H ,
公司 H ,

我们部队大约有八十人，由H连的AF Ray上尉指挥。

4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] .
4th Massachusetts cavalry .
4th 马萨诸塞州 骑兵 .

马萨诸塞州第四骑兵团。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪləti] .
He was an officer of unusual ability .
他 曾是 一个 官 的 异常 能力 .

他是一位能力非凡的军官。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][held] [pə'zeʃ(ə)n] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ðeə(r)][laɪnz] [ɪk'stendɪŋ]
The Army of the James held possession north of the James , their lines extending
这 军队 的 这 詹姆斯 握住 拥有 北 的 这 詹姆斯 ， 他们的 线条 扩展
[frɒm; frəm] [diːp] ['bɒtəm] ,
from Deep Bottom ,
从 深的 底部 ，

詹姆斯军占领了詹姆斯河北岸地区，其防线从深底河延伸而来。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [dʌtʃ] [gæp][tuː; tə] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['mɑːkɪt]
a few miles below Dutch Gap to Fort Harrison and around to the New Market
一个 很少 英里 以下 荷兰语 差距 到 堡 哈里森 和 大约 到 这 新的 市场
[rəʊd] .
road .
路 .

从荷兰峡谷往下走几英里到哈里森堡，然后绕到新市场路。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our position was made very strong and withstood the attack of the
我们的 位置 曾是 制成 非常 强的 和 经受住了考验 这 攻击 的 这
[kən'fedərɪts] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [sept] . - .
Confederates several times after it was taken from them in Sept . 1864 .
南方邦联 一些 时代 后 它 曾是 已采取 从 他们 在 九月 . - .
我们的阵地非常坚固，在1864年9月从南方邦联手中夺取该阵地后，多次抵御了南方邦联的进攻。

[ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [strɒŋ] .
Their defenses in our front were equally strong .
他们的 防御 在 我们的 正面 是 同样地 强的 .

他们在我们前方的防御同样坚固。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aɪən][klæd][ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]
In addition they had several iron clads in the James River to assist in the
在 添加 他们 有 一些 铁 覆层 在 这 詹姆斯 河 到 协助 在 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
defense of Richmond .
防御 的 里士满 .

此外，他们在詹姆斯河上还有几艘铁甲舰，以协助保卫里士满。

['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Our gunboats were down the river , none of them , up to this time ,
我们的 炮艇 是 向下 这 河 ，没有任何 的 他们 ，向上 到 这 时间 ，
我们的炮艇当时都在河下游，到那时为止，一艘也没有。

['hævɪŋ] ['ventʃəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [gæp][kə'næl] .
having ventured above the Dutch Gap canal .
拥有 冒险 多于 这 荷兰语 差距 运河 .

冒险越过荷兰峡运河。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl]['sekənd] , - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
The afternoon and evening of April second , 1865 indicated that something
这 下午 和 晚上 的 四月 第二 ， - 表明的 那 某物
[ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .
unusual was likely to occur .
异常 曾是 可能 到 发生 .

1865年4月2日下午和晚上，种种迹象表明可能会发生一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The Artillery firing in the direction of Petersburg in the evening ,
这 炮兵 射击 在 这 方向 的 圣彼得堡 在 这 晚上 ，

傍晚时分，炮兵向圣彼得堡方向开火。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ,
and during the night of the second was heavy and continuous ,
和 期间 这 夜晚 的 这 第二 曾是 重的 和 连续的 ,

第二晚的雨势很大，而且持续不断。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] ['rɪtʃmənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]
and in the night the sky was lighted up toward Richmond which proved to
和 在 这 夜晚 这 天空 曾是 照明 向上 朝向 里士满 哪个 已证实 到
[biː; bi][ðə; ði][ræm][və'dʒɪniə][ɒn]['faɪə(r)] .
be the Ram Virginia on fire .
是 这 内存 弗吉尼亚州 在 火 .

夜里，里士满方向的天空被照亮了，原来是“弗吉尼亚公羊”号着火了。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
When the fire reached the magazine there was a tremendous explosion .
什么时候 这 火 达到 这 杂志 那里 曾是 一个 巨大的 爆炸 .

火势蔓延到弹药库时，发生了剧烈的爆炸。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts]
Soon after this it was reported that the Confederates
很快 后 这 它 曾是 据报道 那 这 南方邦联

此后不久，有报道称南方邦联

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .
were evacuating the works in our front .
是 疏散 这 作品 在 我们的 正面 .

我们正在疏散前面工地上的工人。

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['waɪtsəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] ['fɪfti] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ]
An order came from General Weitzel for a detail of fifty cavalry which
一个 命令 来了 从 一般的 魏策尔 为了 一个 细节 的 五十 骑兵 哪个
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] ,
was immediately mounted ,
曾是 立即地 安装 ,

魏策尔将军下令派出五十名骑兵，该骑兵立即出发。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [kɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
and reported at corps headquarters .
和 据报道 在 兵团 总部 .

并向军团总部报告。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ] [ɒv; əv][eɪtʃ]['skwɒdrən] ,
We were commanded by Captain A . F . Ray of H squadron ,
我们 是 命令 经过 队长 一个 . F . 射线 的 H 中队 ,

我们由H中队的AF Ray上尉指挥。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
accompanied by officers from Twenty - fifth army corps headquarters ,
伴随 经过 警官 从 二十 - 第五 军队 兵团 总部 ,

由第二十五军司令部的军官陪同，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['æθətən] [eɪtʃ] . ['stiːvnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the entire command in charge of Major Atherton H . Stevens of the
和 这 全部的 命令 在 收费 的 主要的 阿瑟顿 H . 史蒂文斯 的 这
4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd]['prɒvəst] ['mɑːʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
4th Massachusetts cavalry and Provost Marshall of the 25th Army Corps .
4th 马萨诸塞州 骑兵 和 教务长 马歇尔 的 这 25th 军队 兵团 .

整个指挥部由马萨诸塞州第 4 骑兵团少校兼第 25 军宪兵司令阿瑟顿·H·史蒂文斯负责。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
We proceeded at once through our fortified line and approaching the
我们 继续 在 一次 通过 我们的 强化 线 和 接近 这
[kən'fedərət] [laɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Confederate line found that the troops were gone .
南方邦联 线 成立 那 这 军队 是 已消失 .

我们立即穿过我们的防御工事，接近南方邦联的防线时发现，他们的部队已经撤离了。

['wɜːkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['sevrəl] [maɪlz] [tə'wɔːd] ['rɪtʃmənd] ,
Working our way several miles toward Richmond ,
在职的 我们的 方式 一些 英里 朝向 里士满 ,

我们一路向里士满方向前进了几英里，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] .
we could see through the fog a body of Confederate infantry .
我们 可以 看 通过 这 多雾路段 一个 身体 的 南方邦联 步兵 .

我们透过雾气看到了一队南方邦联步兵。

['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [reɪ] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd]
Major Stevens immediately ordered a charge , and Captain Ray quickly responded
主要的 史蒂文斯 立即地 订购 一个 收费 , 和 队长 射线 迅速地 回应
[wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .
with his men .
和 他的 男人 .

史蒂文斯少校立即下令发起冲锋，雷上尉迅速率领部下做出回应。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðeɪ] [sə'rendəd] .
At our near approach they surrendered .
在 我们的 靠近 方法 他们 投降 .

当我们靠近时，他们投降了。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] “ [ɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
We continued “ on to Richmond ,
我们 持续 “ 在 到 里士满 ,

我们继续前往里士满，

” [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɜːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wen]
” and were soon inside the inner works that were impregnable when
” 和 是 很快 里面 这 内 作品 那 是 坚不可摧 什么时候
[mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
manned by a sufficient number for defence .
有人值守 经过 一个 充足的 数字 为了 防御 .

很快，他们就进入了内部工事，这些工事在足够多的守军的保护下坚不可摧。

[wɪð] [diːp] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ə'tækɪŋ] ['pɑːtiz] ,
With deep ditches and fallen trees to entangle attacking parties ,
和 深的 沟渠 和 倒下 树木 到 绞 攻击 各方 ,

深沟和倒下的树木会阻碍进攻方，

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
the Artillery and Infantry commanded the approach in every direction without
这 炮兵 和 步兵 命令 这 方法 在 每一个 方向 没有
[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .
exposing themselves .
暴露 他们自己 .

炮兵和步兵控制了各个方向的进攻路线，而自身却没有暴露出来。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [kept] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

The elaborate preparations for defense kept our armies at bay for months

这 精心制作的 准备工作 为了 防御 保留 我们的 军队 在 湾 为了 几个月

[ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] ,

around Petersburg ,

大约 圣彼得堡 ,

精心周密的防御准备使我们的军队在圣彼得堡周围阻挡了数月之久。

[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒf] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [baɪ][ðə; ði] [best]

and Richmond was prepared for standing off superior numbers by the best

和 里士满 曾是 准备 为了 常设 离开 优越的 数字 经过 这 最好的

['ɜːθwɜːks] [ðæt] ['aʊə(r)] [west] [pɒɪnt] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]

earthworks that our West Point engineers who were in the Confederate army

土方工程 那 我们的 西方 观点 工程师 WHO 是 在 这 南方邦联 军队

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

could devise .

可以 设计 .

里士满做好了准备，用我们西点军校的工程师们在南方邦联军队中设计出的最佳土方工事，抵御人数占优的敌人。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðiːz] [wɜːks] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs]

As we entered these works we saw a man approaching with a flag of truce

作为 我们 进入 这些 作品 我们 锯 一个 男人 接近 和 一个 旗帜 的 休战

.

:

.

我们进入这些工地时，看到一个男人拿着休战旗走过来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [men] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

In the distance were mounted men and carriages .

在 这 距离 是 安装 男人 和 马车 .

远处有骑马的士兵和马车。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

We halted and Major Stevens and his officers went forward and

我们 停止 和 主要的 史蒂文斯 和 他的 警官 去 向前 和

[kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

conferred with the party ,

授予 和 这 派对 ,

我们停了下来，史蒂文斯少校和他的军官们上前与那群人商议。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dʒʌdʒ] -

who proved to be the Mayor of Richmond accompanied by Judge Medereth

WHO 已证实 到 是 这 市长 的 里士满 伴随 经过 法官 -

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

and other prominent people of Richmond .

和 其他 著名的 人们 的 里士满 .

经证实，此人正是里士满市市长，陪同他的还有梅德雷斯法官和里士满市其他知名人士。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [sə'rendəd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [went]

The city was formally surrendered to Major Stevens and we then went

这 城市 曾是 正式地 投降 到 主要的 史蒂文斯 和 我们 然后 去

['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

forward at a rapid pace ,

向前 在 一个 迅速的 步伐 ,

这座城市正式向史蒂文斯少校投降，然后我们迅速向前推进。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː]
and coming round a turn in the roadway at the Rockets , came in full view
和 未来 圆形的 一个 转动 在 这 道路 在 这 火箭 , 来了 在 满的 看法
[ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
of Richmond .
的 里士满 .

转过火箭队所在道路的一个弯道，里士满的景象就完全映入眼帘了。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [siːn] .
We halted for a moment to contemplate the scene .
我们 停止 为了 一个 片刻 到 沉思 这 场景 .

我们停下来片刻，凝视着眼前的景象。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
A portion of the city toward the James river was on fire .
一个 部分 的 这 城市 朝向 这 詹姆斯 河 曾是 在 火 .

城市靠近詹姆斯河的部分地区着火了。

[ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['vɒljuːmz] .
The black smoke was rolling up in great volumes .
这 黑色的 抽烟 曾是 滚动 向上 在 伟大的 卷 .

黑烟滚滚升腾。

['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] [sed] " ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
Major Stevens said " everyone of us should feel as proud as if we
主要的 史蒂文斯 说 " 每个人 的 我们 应该 感觉 作为 自豪的 作为 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)][prə'məʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒenərəlz] .
were promoted to be Brigadier Generals .
是 推广 到 是 准将 将军们 .

史蒂文斯少校说："我们每个人都应该感到自豪，就像我们晋升为准将一样。"

" [wiː; wi] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
" We gave three cheers and went on ,
" 我们 给予 三 干杯 和 去 在 ,

我们欢呼了三声，然后继续前进。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pɑːsɪŋ] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] ;
and were soon in the streets of Richmond passing Libby Prison ;
和 是 很快 在 这 街道 的 里士满 通过 莉比 监狱 ;

很快，他们就来到了里士满的街头，路过利比监狱；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [peɪvd] [striːt] [ɒn][ðə; ði]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
and we clattered up the paved street on the gallop to the Capitol ,
和 我们 咔嗒咔嗒地 向上 这 铺砌路面 街道 在 这 驰骋 到 这 国会大厦 ,

我们策马疾驰，沿着铺好的街道飞奔向国会大厦。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] .
and were soon in the space in front of the Capitol building .
和 是 很快 在 这 空间 在 正面 的 这 国会大厦 建筑 .

很快，他们就来到了国会大厦前的空地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Major Stevens , with some of the officers , rushed into the building ,
主要的 史蒂文斯 , 和 一些 的 这 警官 , 匆忙 进入 这 建筑 ,

史蒂文斯少校和几名军官冲进了大楼。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gaɪdən] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [iː][ænd; ənd][eɪtʃ][wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm]
and soon the guidons of Company E and H were fluttering from
和 很快 这 旗帜 的 公司 E 和 H 是 飘动 从
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the top of the building .
这 顶部 的 这 建筑 .

很快，E连和H连的旗帜就从楼顶飘扬起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We were formed around the equestrian statue of Washington , and we
我们 是 形成 大约 这 马术 雕像 的 华盛顿 , 和 我们
[geɪv] [θriː] [taɪmz] [θriː] ,
gave three times three ,
给予 三 时代 三 ,

我们围绕着华盛顿骑马雕像成立，我们捐献了三倍的三美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə] [spek'tetər] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
and a Tiger , that indicated to spectators that we were there .
和 一个 老虎 , 那 表明的 到 观众 那 我们 是 那里 .

还有一只老虎，向观众表明我们来了。

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz]['aʊəz] , ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]
Richmond was ours , after four long years of tremendous struggle and sacrifice
里士满 曾是 我们的 , 后 四 长的 年 的 巨大的 斗争 和 牺牲
.
.
.

经过四年艰苦卓绝的斗争和牺牲，里士满终于属于我们了。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
I , for one ,
我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['sɜːvɪsiz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [truːps] ['evə(r)] ['ræli]
thought of the splendid services of thousands of the best troops ever rallied
想法 的 这 灿烂 服务 的 数千 的 这 最好的 军队 曾经 集结
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] .
to maintain a just cause .
到 维持 一个 只是 原因 .

想起了成千上万名最优秀的士兵为维护正义事业而做出的卓越贡献。

[ðæt] ['aʊə(r)]['diːteɪl][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][lænd][fɜːst][ɪn] ['rɪtʃmənd] [wɪð] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv]
That our detail was privileged to land first in Richmond with the flags of
那 我们的 细节 曾是 特权 到 土地 第一的 在 里士满 和 这 旗帜 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

我们的分遣队有幸率先带着马萨诸塞州的旗帜在里士满登陆。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
was certainly appreciated by us .
曾是 当然 感谢 经过 我们 .

我们对此深表感谢。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] .
But our work was not over .
但 我们的 工作 曾是 不是 超过 .

但我们的工作还没有结束。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
A large area of the city toward the river was on fire .
一个 大的 区域 的 这 城市 朝向 这 河 曾是 在 火 .

城市靠近河边的大片区域燃起了大火。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp]
To add to the fury of the flames the Arsenals were blowing up
到 添加 到 这 愤怒 的 这 火焰 这 阿森纳 是 吹 向上
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spləʊdɪŋ] .
and the shells were continually exploding .
和 这 贝壳 是 持续 爆炸 .

更糟糕的是，军火库爆炸了，炮弹也不断爆炸。

['kɔːpərəl] ['meɪsi] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [wɪð] ['kæptɪn] [reɪ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
Corporal Macy and myself went with Captain Ray to ascertain if the bridges
下士 梅西百货 和 我 去 和 队长 射线 到 探明 如果 这 桥梁
[kə'nektɪŋ] ['rɪtʃmənd] [wɪð] ['mæntʃestə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [kən'fedərɪts]
connecting Richmond with Manchester were destroyed by the evacuating Confederates
连接 里士满 和 曼彻斯特 是 损毁 经过 这 疏散 南方邦联
.
.
.

下士梅西和我与雷上尉一起去查看连接里士满和曼彻斯特的桥梁是否被撤退的南方邦联军摧毁。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] [eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [tuː; tə]['keəri] [striːt] ,
We went up Main street to Eighth street and then across to Cary street ,
我们 去 向上 主要的 街道 到 第八 街道 和 然后 穿过 到 凯瑞 街道 ,

我们沿着主街走到第八街，然后穿过马路到凯里街。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and turned to the South ,
和 转向 到 这 南 ,

然后转向南方，

[ænd; ənd] [went] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
and went by burning buildings until we obtained a view of the bridges .
和 去 经过 燃烧 建筑物 直到 我们 获得 一个 看法 的 这 桥梁 .

我们穿过燃烧的建筑物，直到能看到桥梁。

[ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]
The two bridges were on fire , and burning rapidly from the Manchester
这 二 桥梁 是 在 火 , 和 燃烧 快速 从 这 曼彻斯特
[saɪd] .
side .
边 .

两座桥梁着火了，从曼彻斯特一侧开始迅速蔓延。

['evriθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ; ['bɪldɪŋz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fleɪmz]
Everything in front of us was on fire ; buildings blowing up and flames
一切 在 正面 的 我们 曾是 在 火 ; 建筑物 吹 向上 和 火焰
['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
roaring in every direction .
咆哮 在 每一个 方向 .

我们眼前的一切都燃起了熊熊大火；建筑物爆炸，火焰向四面八方熊熊燃烧。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
We started back and observed on our left a fire in a building which was
我们 开始 后退 和 观察到 在 我们的 左边 一个 火 在 一个 建筑 哪个 曾是
[stɔː(r)d] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
stored with ammunition .
存储 和 弹药 .

我们开始往回走，发现左侧一栋存放弹药的建筑物着火了。

[wiː; wi] ['gæləp] [pɑːst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tə'wɔːd] [meɪn] [striːt] [ˌnɪə'baɪ]

We galloped past the building and turned the corner toward Main street nearby

我们 疾驰 过去的 这 建筑 和 转向 这 角落 朝向 主要的 街道 附近

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .

when the building exploded .

什么时候 这 建筑 爆炸了 .

我们策马飞奔过那栋建筑，拐过街角朝附近的主街走去，这时那栋建筑爆炸了。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] ,

As we emerged from the smoke and cinders ,

作为 我们 出现 从 这 抽烟 和 煤渣 ,

当我们从烟雾和灰烬中走出来时，

['kæptɪn] [reɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd]

Captain Ray remarked that we had only five seconds to spare and

队长 射线 评论 那 我们 有 仅有的 五 秒 到 空闲的 和

[ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ,

a close shave ,

一个 关闭 刮胡子 ,

雷船长说我们只剩下五秒钟的时间，真是千钧一发。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [ʌp] .

even where we were when the building went up .

甚至 在哪里 我们 是 什么时候 这 建筑 去 向上 .

甚至在我们当时所在的地方，大楼就建起来了。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] .

We returned to the Capitol and reported to Major Stevens .

我们 返回 到 这 国会大厦 和 据报道 到 主要的 史蒂文斯 .

我们返回国会大厦，向史蒂文斯少校汇报情况。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪs]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

I was sent with a detail to the Davis Mansion with instructions to leave a

我 曾是 发送 和 一个 细节 到 这 戴维斯 大厦 和 指示 到 离开 一个

[gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

guard on the house .

警卫 在 这 房子 .

我奉命前往戴维斯大厦，并指示留下一名警卫守卫房子。

[ai] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

I found everything unmolested .

我 成立 一切 未受干扰 .

我发现一切都完好无损。

[ðə; ði] [desk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The desk used by the Confederate President was in disorder and everything

这 桌子 用过的 经过 这 南方邦联 总统 曾是 在 紊乱 和 一切

['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

indicated a hasty departure .

表明的 一个 仓促 离开 .

南方邦联总统使用的办公桌一片凌乱，种种迹象表明他匆匆离任。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

I returned to my company , and we were kept busy in restoring order .

我 返回 到 我的 公司 , 和 我们 是 保留 忙碌的 在 恢复 命令 .

我回到公司后，我们忙于恢复秩序。

[suːn] ['aʊə(r)] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [rein] .

Soon our troops began to pour into the city and order reigned .

很快 我们的 军队 开始 到 倒 进入 这 城市 和 命令 统治 .

很快，我们的军队开始涌入这座城市，秩序恢复了。

[ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['teɪkən] .
Energetic measures to stop the destruction of the city were promptly taken .
精力充沛 措施 到 停止 这 破坏 的 这 城市 是 及时 已采取 .

迅速采取了有力措施，制止对城市的破坏。

[ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The blue lines looked good to me ,
这 蓝色的 线条 看起来 好的 到 我 ,

我觉得蓝色线条看起来不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvjəz] ,
and the people soon realized that instead of destroyers they were saviors ,
和 这 人们 很快 已实现 那 反而 的 驱逐舰 他们 是 救世主 ,

人们很快意识到，他们不是毁灭者，而是救星。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [nɒt] [ɔːl'redi] [bɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kən'fedərɪts] .
for they saved the city not already burned by the folly of the retreating Confederates .
为了 他们 已保存 这 城市 不是 已经 烧伤 经过 这 蠢事 的 这 撤退 南方邦联 .

因为他们拯救了这座城市，使其免遭撤退的南方邦联军的愚蠢行为所焚毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːdə(r)] , ['frenzi] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [ɒn] ['evri] [hænd] .
When we arrived in Richmond there was disorder , frenzy and chaos on every hand .
什么时候 我们 到达的 在 里士满 那里 曾是 紊乱 , 狂热 和 混乱 在 每一个 手 .

我们到达里士满时，到处都是混乱、骚动和无序。

['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['traɪɪŋ] .
Major Stevens restored order and confidence in a remarkably short time under conditions that were most trying .
主要的 史蒂文斯 恢复 命令 和 信心 在 一个 非常 短的 时间 在下面 状况 那 是 最多 尝试 .

史蒂文斯少校在极其艰难的情况下，以惊人的速度恢复了秩序和信心。

[ðə; ði] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪ'fektɪvli] .
The troops as they arrived , were distributed where they could work effectively .
这 军队 作为 他们 到达的 , 是 分布式 在哪里 他们 可以 工作 有效地 .

部队抵达后，被分散部署到最能有效发挥作用的地方。

[striːts] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['gɑːdɪd] .
Streets and residences were immediately guarded .
街道 和 住宅 是 立即地 守卫 .

街道和住宅立即被派去守卫。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [kə'mændz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
The soldiers did not leave their commands to enrich themselves , and perfect
这 士兵 做过 不是 离开 他们的 命令 到 丰富 他们自己 , 和 完美的
['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
order was restored before nightfall .
命令 曾是 恢复 前 黄昏 .

士兵们没有擅离职守去谋取私利，天黑前秩序就完全恢复了。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,
Our little band of cavalry was everywhere ,
我们的 小的 乐队 的 骑兵 曾是 到处 ,

我们这支小骑兵队伍无处不在，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [baɪ][ˌenə'dʒetɪk] [pə'fɔːməns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and making good for lack of numbers by energetic performance until the
和 制作 好的 为了 缺少 的 数字 经过 精力充沛 表现 直到 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
arrival of the infantry .
到达 的 这 步兵 .

在步兵到达之前，他们凭借积极的作战表现弥补了人数上的不足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第四马萨诸塞骑兵队在维护(The Fourth Massachusetts Cavalry in the)

第2/2页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
And after they came we were in the saddle till late at night .
和 后 他们 来了 我们 是 在 这 鞍 直到 晚的 在 夜晚 .

他们来之后，我们一直骑车到深夜。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪtjuːt] ['bɪldɪŋ] ,
We encamped for the night in the yard of the Female Institute building ,
我们 营地 为了 这 夜晚 在 这 院子 的 这 女性 研究所 建筑 ,

我们在女子学院大楼的院子里露营过夜。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] [bænd] .
and we were a tired but happy band .
和 我们 是 一个 疲劳的 但 快乐的 乐队 .

我们当时虽然疲惫，但乐队成员都很开心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['eɪprəl] 4th , [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
The next day , April 4th , was quiet .
这 下一个 天 , 四月 4th , 曾是 安静的 .

第二天，也就是4月4日，一片平静。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
The infernal condition of fire ,
这 地狱 状况 的 火 ,

火的炼狱般的境况，

[sməʊk] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
smoke and explosion and continuous bursting of shells was changed to
抽烟 和 爆炸 和 连续的 爆发 的 贝壳 曾是 已更改 到
[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]['dɪstrɪkt] ,
a scene of waste and ruin wrought in the fire district ,
一个 场景 的 浪费 和 废墟 锻 在 这 火 区 ,

浓烟、爆炸和炮弹的持续爆裂声变成了火灾区一片狼藉和废墟的景象。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
which covered about one third of the city .
哪个 涵盖 关于 一 第三 的 这 城市 .

覆盖了该市约三分之一的面积。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪ'ventf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
The day was made eventful by the appearance of President Lincoln in the city .
这 天 曾是 制成 多事 经过 这 外貌 的 总统 林肯 在 这 城市 .

林肯总统的到访使这一天变得意义非凡。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
He came up from City Point and walked up the street alone with his boy .
他 来了 向上 从 城市 观点 和 步行 向上 这 街道 独自的 和 他的 男生 .

他从城市角过来，独自带着儿子沿着街道走上来。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛvənz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
General Devens immediately received him .
一般的 德文斯 立即地 已收到 他 .

德文斯将军立即接见了他。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd]

Mr . Lincoln met with a splendid ovation from the troops and the colored

先生 . 林肯 遇见 和 一个 灿烂 排卵 从 这 军队 和 这 有色

['pi:p(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

people as he rode about the city .

人们 作为 他 骑 关于 这 城市 .

林肯先生骑马巡游城市时，受到了军队和黑人民众的热烈欢迎。

[hi:; hi] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛvənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

He rode in a carriage accompanied by General Devens and other officers ,

他 骑 在 一个 运输 伴随 经过 一般的 德文斯 和 其他 警官 ,

他乘坐马车，由德文斯将军和其他军官陪同。

['eskɔ:tid] [baɪ] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [frɒm; frəm] [i:] [ænd; ənd] [eɪtʃ] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th

escorted by a detail of cavalry from E and H squadrons of the 4th

护送 经过 一个 细节 的 骑兵 从 E 和 H 中队 的 这 4th

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kæv(ə)lri] ,

Massachusetts cavalry ,

马萨诸塞州 骑兵 ,

由马萨诸塞州第四骑兵团E中队和H中队的骑兵分队护送，

[kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ] .

commanded by Captain A . F . Ray .

命令 经过 队长 一个 . F . 射线 .

由AF Ray上尉指挥。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] 5th ,

On the morning of April 5th ,

在 这 早晨 的 四月 5th ,

4月5日上午，

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['di:teɪl] [ðæt] [fɜ:st] ['entəd] ['rɪtʃmənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

the detachment that composed the detail that first entered Richmond on the morning

这 分离 那 由 这 细节 那 第一的 进入 里士满 在 这 早晨

[ɒv; əv] ['eɪprəl] [θri:] ,

of April 3 ,

的 四月 3 ,

4月3日上午，第一批进入里士满的分遣队

- , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪts] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['wɑ:ʃbɜ:rn] .

1865 , started to join its regiment , commanded by Colonel Washburn .

- , 开始 到 加入 它是 团 , 命令 经过 上校 沃什伯恩 .

1865年，开始加入由沃什伯恩上校指挥的该团。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ɔ:rd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [ɪn] [pə'sju:t]

They were with General Ord commanding the army of the James in pursuit

他们 是 和 一般的 奥德 指挥 这 军队 的 这 詹姆斯 在 追逐

[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [li:z] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:sɪz] .

of General Lee's retreating forces .

的 一般的 李氏 撤退 力量 .

他们当时正跟随奥德将军指挥詹姆斯河军团追击李将军的撤退部队。

[wi:; wi] [prə'si:did] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] [θru:] ['dɪnˌwɪdi] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ə'mi:liə]

We proceeded by way of Petersburg through Dinwiddie County and Amelia

我们 继续 经过 方式 的 圣彼得堡 通过 丁威迪 县 和 阿米莉亚

['kɔ:thaʊs] [tu:; tə] ['bɜ:rkˌvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Courthouse to Burkeville Junction ,

法院 到 伯克维尔 交汇处 ,

我们途经彼得斯堡，穿过丁威迪县和阿米莉亚法院，到达伯克维尔枢纽站。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪprəl] 7th .
arriving there April 7th .
抵达 那里 四月 7th .

4月7日抵达。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃbɜːrnz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ]
There we found that Colonel Washburn's command was engaged at High Bridge
那里 我们 成立 那 上校 沃什伯恩 命令 曾是 已订婚的 在 高的 桥

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

我们发现，沃什伯恩上校的部队前一天在高桥与敌人交战。

['miːtɪŋ] [wɪð] ['hevi] [lɒs] ,
meeting with heavy loss ,
会议 和 重的 损失 ,

遭遇重大损失，

[bʌt; bət] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
but emerging from the conflict with much honor and a splendid record
但 新兴 从 这 冲突 和 很多 荣誉 和 一个 灿烂 记录

[ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
of achievement .
的 成就 .

但最终从冲突中凯旋而归，赢得了极大的荣誉和辉煌的成就。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] ,
The engagement is well described by our comrade ,
这 订婚 是 出色地 描述 经过 我们的 同志 ,

我们的同志对这次行动做了很好的描述。

['kæptɪn] [buːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɪntrəst] [sə'vaɪvɪŋ]
Captain Bouve of the 4th Massachusetts cavalry and will interest surviving
队长 布夫 的 这 4th 马萨诸塞州 骑兵 和 将要 兴趣 幸存

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
comrades of the regiment ,
同志们 的 这 团 ,

他是马萨诸塞州第四骑兵团的布维上尉，他的事迹将引起该团幸存战友的兴趣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
and all who love the defenders of their country .
和 全部 WHO 爱 这 后卫 的 他们的 国家 .

以及所有热爱祖国保卫者的人。

['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃbɜːrn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
Colonel Washburn and many others of our regiment were in the field
上校 沃什伯恩 和 许多 其他的 的 我们的 团 是 在 这 场地

['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['bɜːrkˌvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [reɪ] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['mɪlə(r)] ['vɪzɪtɪd]
hospital at Burkeville Junction and Captain Ray and Lieutenant Miller visited
医院 在 伯克维尔 交汇处 和 队长 射线 和 中尉 磨坊主 到访

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

沃什伯恩上校和我们团的许多其他官兵都在伯克维尔枢纽的野战医院，雷上尉和米勒中尉去探望了他们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]
and returning to our camp , gave us a graphic description of the charges
和 返回 到 我们的 营 , 给予 我们 一个 形象的 描述 的 这 收费

[ɒv; əv] ['aʊə(r)]
of our
的 我们的

回到营地后，他绘声绘色地描述了我们所受的指控。

['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
comrades the day before .
同志们 这 天 前 .

前一天的同志们。

['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃbɜːrn] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Colonel Washburn survived his injuries only a few days .
上校 沃什伯恩 幸存下来 他的 受伤 仅有的 一个 很少 天 .

沃什伯恩上校受伤后仅存活了几天。

[hiː; hi][təʊld] ['kæptɪn] [reɪ] [ðæt] " [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt] [wɪð] [ˌem 'iː]
He told Captain Ray that " if I had the whole of the 4th regiment with me
他 讲述 队长 射线 那 " 如果 我 有 这 所有的 的 这 4th 团 和 我
[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [fɪts] [hjuː] [liː] [ænd; ənd] ['rɒsə(r)] .
I would have annihilated Fitz Hugh Lee and Rosser .
我 会 有 彻底消灭 菲茨 休 李 和 罗瑟 .

他告诉雷上尉："如果我能带上整个第四团，我早就把菲茨·休·李和罗瑟歼灭了。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , " [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
" This was the marvelous courage and spirit of the man , " a gentleman
" 这 曾是 这 奇妙 勇气 和 精神 的 这 男人 , " 一个 绅士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
and a soldier .
和 一个 士兵 .

"这就是这位绅士和战士所展现出的非凡勇气和精神。"

" [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
" We immediately started on to report to the headquarters of the army of
" 我们 立即地 开始 在 到 报告 到 这 总部 的 这 军队 的
[ðə; ði][pə'təʊmək] .
the Potomac .
这 波托马克河 .

"我们立即开始向波托马克军团总部报告情况。"

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] .
All the way from Petersburg there was evidence of conflict .
全部 这 方式 从 圣彼得堡 那里 曾是 证据 的 冲突 .

从圣彼得堡一路都能看到冲突的痕迹。

[æt; ət] [ə'miːliə] ['kɔːthaʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] ['juːəlz] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
At Amelia Courthouse we found the remnants of Ewell's corps of the
在 阿米莉亚 法院 我们 成立 这 残余物 的 尤厄尔的 兵团 的 这
[kən'fedərət] ['ɑːmi] .
Confederate army .
南方邦联 军队 .

我们在阿米莉亚法院发现了尤厄尔率领的南方邦联军队的残余部队。

[ɑː'tɪləri] , ['wægənz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [paɪld] [ʌp] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ; [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Artillery , wagons and ammunition piled up in disorder ; from people along the
炮兵 , 马车 和 弹药 堆积 向上 在 紊乱 ; 从 人们 沿着 这
[wei] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
way reports of fighting .
方式 报告 的 斗争 .

大炮、马车和弹药杂乱地堆积着；沿途有人报告说发生了战斗。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] ['hʌrɪdli] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
The Confederate troops hurriedly passed down the highway ,
这 南方邦联 军队 匆匆 通过了 向下 这 公路 ,

南方邦联军队匆匆沿着公路行进，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [laɪnz][ɒv; əv]['fedərəl] [truːps] .
to be immediately followed by the blue lines of federal troops .
到 是 立即地 随后 经过 这 蓝色的 线条 的 联邦 军队 .

紧随其后的是联邦军队的蓝色防线。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv]['eɪprəl][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi]
On the morning of the ninth of April we began to catch up with the army
在 这 早晨 的 这 第九 的 四月 我们 开始 到 抓住 向上 和 这 军队
[ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
of the Potomac .
的 这 波托马克河 .

4月9日清晨，我们开始追上波托马克军团。

[θruː] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][naɪnθ] [kɔː(r)] [wiː; wi][rəʊd] ,
Through the lines of the sixth and ninth corps we rode ,
通过 这 线条 的 这 第六 和 第九 兵团 我们 骑 ,

我们骑马穿过第六军团和第九军团的防线，

[ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [sə'rendəd] .
until early in the afternoon came the report that Lee had surrendered .
直到 早期的 在 这 下午 来了 这 报告 那 李 有 投降 .

直到当天下午早些时候，才传来李将军投降的消息。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
You ought to have seen the faces of the soldiers of the army of the
你 应该 到 有 已见 这 面孔 的 这 士兵 的 这 军队 的 这
[pə'təʊmək] [ðen] .
Potomac then .
波托马克河 然后 .

你真应该看看当时波托马克军团士兵们的表情。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['hɪərəʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They looked like heroes to me .
他们 看起来 喜欢 英雄 到 我 .

在我看来，他们就像英雄一样。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz][wiː; wi][kept][ɒn] [θruː] [ðeə(r)][kæmps][ænd; ənd]
When we reached the Confederate lines we kept on through their camps and
什么时候 我们 达到 这 南方邦联 线条 我们 保留 在 通过 他们的 营地 和
['lændɪd][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [miːdz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [siː] . [eɪtʃ] . ,
landed at General Meade's headquarters at Appomattox C . H . ,
登陆 在 一般的 米德的 总部 在 阿波马托克斯 C . H . ,

当我们到达南方邦联防线时，我们继续穿过他们的营地，并在阿波马托克斯CH的米德将军总部登陆。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɒn]['djuːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [pə'rəʊlɪŋ]
where we were immediately put on duty to assist in the work of paroling
在哪里 我们 是 立即地 放 在 责任 到 协助 在 这 工作 的 假释
[ænd; ənd] [dis'bænd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
and disbanding the Confederate army .
和 解散 这 南方邦联 军队 .

我们立即被派去协助释放和解散南方邦联军队的工作。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['skwɒdrən] [went] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]
A detail from my squadron went to Lynchburg one afternoon with General
一个 细节 从 我的 中队 去 到 林奇堡 一 下午 和 一般的
['gɪbənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Gibbons returning in the night .
长臂猿 返回 在 这 夜晚 .

一天下午，我所在中队的一队人马跟随吉本斯将军前往林奇堡，当晚便返回了。

[wen] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [pə'rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
When the arrangements of paroling the Confederate army were complete and
什么时候 这 安排 的 假释 这 南方邦联 军队 是 完全的 和
['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
General Lee was at liberty to depart from his army ,
一般的 李 曾是 在 自由 到 离开 从 他的 军队 ,

当释放南方邦联军队的安排完成，李将军可以离开他的军队时，

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə]
an order came from army headquarters for a detail of cavalry to
一个 命令 来了 从 军队 总部 为了 一个 细节 的 骑兵 到
['eskɔːt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
escort General Lee from his lines .
护送 一般的 李 从 他的 线条 .

陆军总部下令派遣一支骑兵分队护送李将军撤离阵地。

[ðə; ði] ['eskɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]
The escort was made up from the 4th Massachusetts cavalry and I was
这 护送 曾是 制成 向上 从 这 4th 马萨诸塞州 骑兵 和 我 曾是
['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
privileged to be one of them .
特权 到 是 一 的 他们 .

护卫队由马萨诸塞州第四骑兵团组成，我很荣幸成为其中一员。

[ˌsɪks'tiːn] [men] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['lʌvəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt]
Sixteen men composed the platoon and Lieutenant Lovell of our regiment
十六 男人 由 这 排 和 中尉 洛弗尔 的 我们的 团
[wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
was in command .
曾是 在 命令 .

该排由十六名士兵组成，由我团的洛弗尔中尉指挥。

[ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [gaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] ,
I was right guide of the detail ,
我 曾是 正确的 指导 的 这 细节 ,

我是细节方面的正确指导者，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
and I thought at the time that we were pretty good representatives of
和 我 想法 在 这 时间 那 我们 是 漂亮的 好的 代表 的
[ðə; ði] ['juːniən] ['kæv(ə)lri] .
the Union cavalry .
这 联盟 骑兵 .

当时我认为我们是联邦骑兵的优秀代表。

[wiː; wi] [hæd; həd] [eɪtʃ] ['gaɪdən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
We had H guidon with us which was one of the flags that was the
我们 有 H 旗帜 和 我们 哪个 曾是 一 的 这 旗帜 那 曾是 这
[fɜːst] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
first in Richmond .
第一的 在 里士满 .

我们带着 H 旗帜，这是里士满最早的旗帜之一。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [liːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['lʌvəl] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]
We went to General Lee's headquarters and Lieutenant Lovell reported to
我们 去 到 一般的 李氏 总部 和 中尉 洛弗尔 据报道 到
['dʒen(ə)rəl] [liː] .
General Lee .
一般的 李 .

我们去了李将军的总部，洛弗尔中尉向李将军汇报了情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd]
He was courteously received and asked to wait until General Lee and
他 曾是 礼貌地 已收到 和 问 到 等待 直到 一般的 李 和
[hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
his staff had breakfast and completed arrangements for their departure .
他的 职员 有 早餐 和 完全的 安排 为了 他们的 离开 .

他受到了热情接待，并被要求等到李将军和他的随行人员吃完早餐并完成离开的安排后再离开。

[wiː; wi] [ˌdis'maunt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
We dismounted a short distance away .
我们 下马 一个 短的 距离 离开 .

我们在不远处下了马。

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːd] [tæk] [bɒks] [ænd; ənd]
General Lee seated himself at a table made from a hard tack box and
一般的 李 坐着 他自己 在 一个 桌子 制成 从 一个 难的 钉 盒子 和
[et; eɪt]
ate
吃

李将军在一张用硬饼干盒做成的桌子旁坐下，开始吃东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['brekfəst] ([kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːd] [tæk] , [fraɪd] [pɔːk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk]) ,
his last breakfast (consisting of hard tack , fried pork and coffee without milk) ,
他的 最后的 早餐 (由 的 难的 钉 , 油煎 猪肉 和 咖啡 没有 牛奶) ,

他的最后一顿早餐（包括硬饼干、炸猪肉和不加牛奶的咖啡），

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] .
with the army of Northern Virginia .
和 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

与北弗吉尼亚军队一起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] , [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ]
He was dressed in a neat , gray uniform and was a splendid looking
他 曾是 穿着 在 一个 整洁的 , 灰色的 制服 和 曾是 一个 灿烂 寻找
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

他身穿整洁的灰色制服，是一位英俊潇洒的士兵。

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
Commanding officers of corps and divisions of the Confederate army and
指挥 警官 的 兵团 和 部门 的 这 南方邦联 军队 和
['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] .
other officers then came to take leave of him .
其他 警官 然后 来了 到 拿 离开 的 他 .

随后，南方邦联军队各军、各师的指挥官以及其他军官前来向他告别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
He was a short distance from me and his conversation was
他 曾是 一个 短的 距离 从 我 和 他的 对话 曾是
['evɪdəntli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
evidently words of encouragement and advice .
显然 字 的 鼓励 和 建议 .

他离我不远，他的谈话显然都是鼓励和建议。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪəz] .
Almost every one of the officers went away in tears .
几乎 每一个 一 的 这 警官 去 离开 在 眼泪 .

几乎所有警官都含泪离开了。

[ðen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ,
Then we mounted ,
然后 我们 安装 ，

然后我们上车了，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liːz] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and General Lee's party started through the lines of the remnant of the
和 一般的 李氏 派对 开始 通过 这 线条 的 这 剩 的 这
['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
Army of Northern Virginia for his home in Richmond .
军队 的 北方 弗吉尼亚州 为了 他的 家 在 里士满 .

于是，李将军率领部队穿过北弗吉尼亚军残余部队的防线，返回他在里士满的家。

[ðen] [kə'menst] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Then commenced an ovation that seemed to me a wonderful manifestation of
然后 开始 一个 排卵 那 似乎 到 我 一个 精彩的 表现 的
['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['mɪlətri] ['tʃiːftən] .
confidence and affection for this great military chieftain .
信心 和 感情 为了 这 伟大的 军队 头目 .

随后响起了热烈的掌声，在我看来，这是人们对这位伟大的军事统帅充满信心和爱戴的绝佳体现。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [hɪz; ɪz][kæmp] [tɪl] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒəmənt]
From the time we left his camp till we passed the last of his regiments
从 这 时间 我们 左边 他的 营 直到 我们 通过了 这 最后的 的 他的 军团
[ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ”
the men seemed to come from everywhere and the “ Rebel Yell ”
这 男人 似乎 到 来 从 到处 和 这 “ 反叛 叫喊 ”
[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .
was continuous .
曾是 连续的 .

从我们离开他的营地到我们经过他最后一个团，士兵们似乎从四面八方涌来，“叛军的呐喊”不绝于耳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaɪdən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skwɒdrən] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [siːmd] ['saɪləntli]
The little guidon of our squadron fluttered in the breeze and seemed silently
这 小的 旗帜 的 我们的 中队 飘动 在 这 微风 和 似乎 默默
[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['webstə(r)] ,
to voice the sentiment of Webster ,
到 嗓音 这 情绪 的 韦伯斯特 ，

我们中队的小队旗在微风中飘扬，仿佛在无声地表达韦伯斯特的情感。

“ ['lɪbəti] [ænd; ənd]['juːniən] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .
“ Liberty and Union now and forever , one and inseparable .
“ 自由 和 联盟 现在 和 永远 ， 一 和 形影不离 .

“自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割。”

” [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['truːli]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
” The war was truly over and General Lee was departing for his
” 这 战争 曾是 真的 超过 和 一般的 李 曾是 离开 为了 他的
[həʊm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] .
home to devote the remainder of his life in peaceful pursuits .
家 到 奉献 这 余 的 他的 生活 在 和平 追求 .

“战争真的结束了，李将军即将返回家乡，在余生中从事和平事业。”

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti]
We continued with him a short distance in Buckingham County where the party
我们 持续 和 他 一个 短的 距离 在 白金汉 县 在哪里 这 派对
['hɔːltɪd] .
halted .
停止 .

我们和他一起继续在白金汉郡走了一小段路，然后一行人就停了下来。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['lʌvəl] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eskɔːt] ,
General Lee rode up to Lieutenant Lovell and thanked him for the escort ,
一般的 李 骑 向上 到 中尉 洛弗尔 和 谢谢 他 为了 这 护送 ,

李将军骑马来到洛弗尔中尉面前，感谢他的护送。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] .
and saluted as he went his way , while we returned to Appomattox .
和 敬礼 作为 他 去 他的 方式 , 尽管 我们 返回 到 阿波马托克斯 .

他边敬礼边离开，而我们则返回了阿波马托克斯。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [gɒn] .
At night the army of Northern Virginia was gone .
在 夜晚 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 曾是 已消失 .

夜幕降临，北弗吉尼亚军队撤离了。

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
The Union army was preparing to take up the line of march for their
这 联盟 军队 曾是 准备 到 拿 向上 这 线 的 行进 为了 他们的
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

联邦军队正准备列队返回家园。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [hæv; həv] [biːn] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [baɪ] ['eləkwənt]
The years of achievement and sacrifice have been commented on by eloquent
这 年 的 成就 和 牺牲 有 到过 评论 在 经过 雄辩
['ɔːrətəz] .
orators .
演说家 .

雄辩家们对多年来的成就和牺牲给予了高度评价。

[ai] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [pen] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ]
I have endeavored to pen a simple narrative to mention events as they
我 有 努力 到 笔 一个 简单的 叙述 到 提到 活动 作为 他们
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
appeared to me .
出现 到 我 .

我力求用简单的叙述方式，如实记录我所看到的事件。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌæpə'mætəks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt]
When the army started from Appomattox they were rejoiced to contemplate
什么时候 这 军队 开始 从 阿波马托克斯 他们 是 欣喜若狂 到 沉思
[tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
changed conditions .
已更改 状况 .

军队从阿波马托克斯出发时，他们欣喜地展望着变化后的形势。

[æt; ət] [naɪt] [kæmp]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
At night camp fires were burning .
在 夜晚 营 火灾 是 燃烧 .

夜里，营火熊熊燃烧。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['djuːti][ɒv; əv] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]
The dangerous duty of picket and scouting and fighting was a thing
这 危险的 责任 的 纠察 和 侦察 和 斗争 曾是 一个 事物
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

危险的哨兵、侦察和战斗任务已经成为过去。

['evribɒdi] [felt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Everybody felt elated and happy .
大家 毛毡 欣喜若狂 和 快乐的 .

每个人都感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sædnəs]
The news of President Lincoln's assassination came , and quiet and sadness
这 消息 的 总统 林肯的 暗杀 来了 , 和 安静的 和 悲伤
[rein] .
reigned .
统治 .

林肯总统遇刺的消息传来，举国上下一片寂静和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
It seemed a great pity that this should come to put a nation in mourning ,
它 似乎 一个 伟大的 遗憾 那 这 应该 来 到 放 一个 国家 在 丧 ,

令人遗憾的是，这件事竟让整个国家陷入哀悼之中。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'diːmd] , [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
at a time when rejoicing for the Nation redeemed , was universal .
在 一个 时间 什么时候 欢欣鼓舞 为了 这 国家 已赎回 , 曾是 普遍的 .

在举国欢庆国家得救的时代。

['aʊə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,
Our detachment returned to Richmond and we remained with our regiment ,
我们的 分离 返回 到 里士满 和 我们 剩余 和 我们的 团 ,

我们的分遣队返回了里士满，而我们则留在了我们的团里。

['duːɪŋ]['djuːti][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]
doing duty in restoring order in and around Petersburg and Richmond until late in
正在做 责任 在 恢复 命令 在 和 大约 圣彼得堡 和 里士满 直到 晚的 在
[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] ,
the fall of 1865 when we were mustered out ,
这 落下 的 - 什么时候 我们 是 集结 出去 ,

在彼得斯堡和里士满及其周边地区恢复秩序的任务中服役，直到 1865 年秋末我们退伍为止。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['redʒɪmənt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
the last Massachusetts Volunteer Regiment to return home .
这 最后的 马萨诸塞州 志愿者 团 到 返回 家 .

最后一支返回家乡的马萨诸塞州志愿军团。

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [hɔːs]
Death of the War Horse
死亡 的 这 战争 马

战马之死

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] [hɔːs] [wɪtʃ] [kɒl] ['tɪldən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [meɪn] [rəʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

The Death of the Old War Horse which Col Tilden of the Sixteenth Maine rode during the war ,

这 死亡 的 这 老的 战争 马 哪个 上校 蒂尔登 的 这 第十六 缅因州 骑 期间 这 战争 ,

缅因州第十六步兵团蒂尔登上校在战争期间骑乘的老战马之死

['prɒmptɪd] [ðə; ði] [rev] . [nə'θænjəl] ['bʌtlə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] .

prompted the Rev . Nathaniel Butler to write the following lines .

提示 这 牧师 . 纳撒尼尔 巴特勒 到 写 这 下列的 线条 .

促使纳撒尼尔·巴特勒牧师写下了以下文字。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['juːniən] .

The sentiment expressed naturally appeals to anyone and especially to a soldier who rode a horse during the war to maintain the Union .

这 情绪 表达 自然 上诉 到 任何人 和 尤其 到 一个 士兵 WHO 骑 一个 马 期间 这 战争 到 维持 这 联盟 .

这种情感自然能引起任何人的共鸣，尤其是那些在战争期间骑马保卫联邦的士兵。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [hɔːs] !

Farewell , my horse !

告别 , 我的 马 !

再见了，我的马！

[ðaɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

thy work is done ,

你的 工作 是 完毕 ,

你的使命完成了。

[ðaɪ] ['splendɪd] [fɔːm] [laɪz] [ləʊ] ,

Thy splendid form lies low ,

你的 灿烂 形式 谎言 低的 ,

你辉煌的身躯低垂着，

[ðaɪ] [lɪmz] [ɒv; əv] [stiːl] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

Thy limbs of steel have lost their strength ,

你的 四肢 的 钢 有 丢失的 他们的 力量 ,

你钢铁般的四肢已失去力量，

[ðaɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ɪts] [gləʊ] .

Thy flashing eye its glow .

你的 闪烁 眼睛 它是 辉光 .

你那闪烁的眼睛，散发着光芒。

[nəʊ][mɔː(r)][ðaɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] [snɪf]

No more thy quivering nostrils sniff

不 更多的 你的 颤抖 鼻孔 嗅

你颤抖的鼻孔不再吸气

[ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

The battle from afar ,

这 战斗 从 远方 ,

远距离作战，

[nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['flaɪɪŋ] [fiːt]

No more beneath thy flying feet

不 更多的 下面 你的 飞行 脚

不再在你飞翔的双脚之下

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð] ['θʌndə(r)] [dʒɑː(r)] .
The plains with thunder jar .
这 平原 和 雷 罐 .

雷鸣壶所在的平原。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [səʊl] ,
For thou wert born a hero soul ,
为了 你 沃特 出生 一个 英雄 灵魂 ,

因为你生来就拥有英雄的灵魂，

[ɪn] [deɪz] [wen] ['hɪərəʊz] [fɔːt] ,
In days when heroes fought ,
在 天 什么时候 英雄 战斗 ,

在英雄奋战的年代，

[wen] [men] , [bɔːn] [baɪ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [streŋθ] ,
When men , borne by thy glorious strength ,
什么时候 男人 , 出生 经过 你的 辉煌 力量 ,

当人们被你荣耀的力量所托起时，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [l'ɔːɹəlz] [sɔːt] .
Immortal laurels sought .
不朽 月桂树 寻求 .

追求不朽的荣耀。

['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [nɜːv] - [strʌŋ] [fɔːm] ,
Seated upon thy nerve - strung form ,
坐着 之上 你的 神经 - 串 形式 ,

坐在你神经紧绷的躯体上，

[ə'nʌðə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
Another life was mine ,
其他 生活 曾是 矿 ,

我曾拥有另一条生命。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [njuː] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [θrɪl]
And well I knew the same high thrill
和 出色地 我 知道 这 相同的 高的 刺激

我也曾体验过同样的刺激。

[ræn] [θruː] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
Ran through my soul and thine .
兰 通过 我的 灵魂 和 你的 .

它流淌过我的灵魂，也流淌过你的灵魂。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] ,
A throne thou wert to sit upon ,
一个 王座 你 沃特 到 坐 之上 ,

你本应坐上王座，

[ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [stiːl] [wɪ'ðɪn] ,
And true as steel within ,
和 真的 作为 钢 之内 ,

内心坚如钢铁，

[hwənː'er] [ai] [felt] [ðaɪ] [breɪv] [hɑːt] [biːt] ,
Whene'er I felt thy brave heart beat ,
无论何时 我 毛毡 你的 勇敢的 心 打 ,

每当我感受到你勇敢的心跳，

[maɪ] [əʊn] [hæz; həz] ['breɪvə(r)] [biːn] .
My own has braver been .
我的 自己的 有 更勇敢 到过 .

我自己的更勇敢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [kɔːl] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
And when the bugle's call to Charge
和 什么时候 这 - 称呼 到 收费

当号角吹响冲锋的号角

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒləm] [ræn] ,
Over the column ran ,
超过 这 柱子 跑 ,

沿着柱子向上延伸，

[ðaɪ] ['ɑːtʃɪŋ] [krest] , “ [wɪð] ['θʌndə(r)] [kləʊðd] ,
Thy arching crest , “ with thunder clothed ,
你的 拱形 波峰 , “ 和 雷 穿着衣服 ,

你那拱起的脊梁，“披着雷霆”，

” [lʌvd] [best] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [væn] .
” Loved best to lead the van .
” 喜爱 最好的 到 带领 这 货车 .

“最喜欢当领头羊。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [wɪð] ['taɪələs] [fiːt] ,
Upon the march , with tireless feet ,
之上 这 行进 , 和 不知疲倦 脚 ,

行军途中，脚步不停，

[θruː] ['maʊntən] , [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Through mountain , gorge and plain ,
通过 山 , 峡谷 和 清楚的 ,

穿越山脉、峡谷和平原，

[wen] ['ʌðə(r)z] [streɪd] [ðaɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kept] ,
When others strayed thy place was kept ,
什么时候 其他的 迷路了 你的 地方 曾是 保留 ,

当其他人迷失方向时，你仍坚守岗位。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [kæm'peɪn] .
Through all the long campaign .
通过 全部 这 长的 活动 .

整个漫长的竞选过程。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðaɪ] [lɑːst] , [lɒŋ] [hɔːlt] [ɪz] [meɪd] :
But now , thy last , long halt is made :
但 现在 , 你的 最后的 , 长的 停止 是 制成 :

但现在，你最后的、漫长的停顿已经结束了：

[ðaɪ] [lɑːst] [kæm'peɪn] [ɪz] ['or] ;
Thy last campaign is o'er ;
你的 最后的 活动 是 超过 ;

你的最后一次战役结束了；

[ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʃaʊt]
The bugle call , the battle shout
这 号角 称呼 , 这 战斗 喊

号角声，战斗呐喊

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ðiː] ['nevə(r)] [mɔː(r)] .
Shall thrill thee never more .
将 刺激 你 绝不 更多的 .

你将再也无法感到兴奋。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [gɒn] — [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [truː] ?
Where art thou gone — old friend and true ?
在哪里 艺术 你 已消失 — 老的 朋友 和 真的 ?

老朋友，你去了哪里？

[wɒt] [pleɪs] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [fɪl] ?
What place hast thou to fill ?
什么 地方 哈斯特 你 到 充满 ?

你将填补什么空缺?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [fɔːm]
For it may be thy spirit form
为了 它 可能 是 你的 精神 形式

因为那可能是你的灵魂形态

['sʌmweə(r)] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [stɪl] .
Somewhere is marching still .
某处 是 行军 仍然 .

某个地方，行军仍在继续。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] [men] ,
Here there are those whom we call men ,
这里 那里 是 那些 谁 我们 称呼 男人 ,

这里有我们称之为男人的人，

[huːz] [səʊlz] [fʊl] [wel] [ai] [nəʊ]
Whose souls full well I know
谁 灵魂 满的 出色地 我 知道

我知道谁的灵魂充满了

[ə'nʌðə(r)] [laɪf] [meɪ] [nɒt] [dɪ'zɜːv]
Another life may not deserve
其他 生活 可能 不是 应得

另一条生命或许不值得拥有。

[wʌn] - [hɑːf] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] .
One - half so well as thou .
一 - 一半 所以 出色地 作为 你 .

比你优秀一半。

[ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [hæz; həz] [biːn]
And natures such as thine has been
和 自然 这样的 作为 你的 有 到过

而像你这样的性格一直以来都是

[ə'nʌðə(r)] [laɪf] [meɪ] [kleɪm] ,
Another life may claim ,
其他 生活 可能 宣称 ,

另一条生命或许会夺走它。

[ænd; ənd] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
And God may have a place for them
和 上帝 可能 有 一个 地方 为了 他们

上帝或许会给他们留个位置。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [də'meɪn] .
Within his wide domain .
之内 他的 宽的 领域 .

在他的广阔领域内。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [tred] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [mɑːtʃ]
His armies tread their glorious march
他的 军队 踏 他们的 辉煌 行进

他的军队迈着光荣的步伐前进

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pleɪn] ,
Over the eternal plain ,
超过 这 永恒 清楚的 ,

在永恒的平原上，

[ðeə(r)]['liːdə(r)] [raɪdz] [ə; eɪ] [snəʊ] [waɪt] [stiːd] ,
Their leader rides a snow white steed ,
他们的 领导者 骑行 一个 雪 白色的 骏马 ,

他们的首领骑着一匹雪白的骏马，

[huː] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ?
Who follow in his train ?
WHO 跟随 在 他的 火车 ?

谁跟在他后面？

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] ;
We may not ever meet again ;
我们 可能 不是 曾经 见面 再次 ;

我们或许再也不会见面了；

[bʌt; bət] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ai][gəʊ] ,
But , wheresoe'er I go ,
但 , 哪里人 我 去 ,

但是，无论我去哪里，

[ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt]
A cherished place within my heart
一个 珍爱 地方 之内 我的 心

在我心中一个珍贵的位置

[ðaʊlt] [hæv; həv] , [əʊld] [frend] , [ai] [nəʊ] .
Thou'lt have , old friend , I know .
你将 有 , 老的 朋友 , 我 知道 .

我知道你会的，老朋友。

[gɒd] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːtʃt]
God made us both , and we have marched
上帝 制成 我们 两个都 , 和 我们 有 行军

上帝创造了我们俩，我们一起走过了这段路。

[fɜːm] [frendz] [waɪlst] [ðaʊ] [wɜːt] [hɪə(r)] ;
Firm friends whilst thou wert here ;
公司 朋友们 而 你 沃特 这里 ;

你在这里的时候，我结交了挚友；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [blʌʃ]
I only know I shall not blush
我 仅有的 知道 我 将 不是 脸红

我只知道我不会脸红。

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] ['eniweə(r)] .
To meet thee anywhere .
到 见面 你 任何地方 .

无论何时何地，我都愿与你相遇。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
The Table of Contents does not appear in the original text .
这 桌子 的 内容 做 不是 出现 在 这 原来的 文本 .

原文中没有目录。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] .
It has been generated by the transcriber as an aid for the reader .
它 有 到过 生成的 经过 这 转录员 作为 一个 援助 为了 这 读者 .

这是转录员为了帮助读者而生成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷